

|    |                                                                  |    |
|----|------------------------------------------------------------------|----|
| hu | Eredeti használati utasítás – rezgőcsiszoló                      | 3  |
| bg | Оригинална инструкция за експлоатация - вибрационна шлайф машина | 14 |
| ro | Manual de utilizare original - Șlefuitor cu mișcare oscilatorie  | 26 |

## RTSC 400 Li DTSC 400 Li



|                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| <b>Schwingschleifer</b>  | <b>Seriennummer *</b>  |
| <b>Orbital sander</b>    | <b>Serial number *</b> |
| <b>Ponceuse vibrante</b> | <b>N° de série *</b>   |
|                          | <b>(T-Nr.)</b>         |

|                  |                    |
|------------------|--------------------|
| RTSC/DTSC 400 Li | 10018960, 10022934 |
|------------------|--------------------|

**mit Netzadapter / with mains adaptor / avec adaptateur secteur**

|                      |          |
|----------------------|----------|
| ACA 220-240/18V ERGO | 10023306 |
|----------------------|----------|

**bg** **ЕС декларация за съответствие.** Ние заявяваме на собствена отговорност, че настоящият продукт съответства на всички релевантни изисквания на следните Директиви на ЕС и следните стандарти и нормативни документи са взети под внимание:

**et** **EL-vastavusdeklaratsioon.** Kinnitame ainuvastutajana, et käesolev toode vastab järgmistele Euroopa Liidu direktiivide nõuetele ning on kooskõlas järgmistele standardite ja normatiivsete dokumentidega:

**hr** **EU izjava o sukladnosti.** Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih Direktiva EU i da se polazilo od sljedećih normi ili normativnih dokumenata:

**lv** **ES atbilstības deklarācija.** Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst visām svarīgākajām šādu EK direktīvu prasībām un ir izgatavots atbilstoši šādiem standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

**lt** **ES atitikties deklaracija.** Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminyš tenkina visus svarbius toliau nurodytų ES direktyvų reikalavimus, ir kad jį projektuojant, buvo panaudotos toliau nurodytos normos arba normatyviniai dokumentai:

**sl** **EU izjava o skladnosti.** S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladden z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv EU in da izpolnjuje zahteve naslednjih standardov ali normativnih dokumentov:

**hu** **EU megfelelősegi nyilatkozat.** Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi EU-irányelvek minden vonatkozó követelményének megfelel az alábbi szabványok vagy normatív dokumentumok alapul vételével:

**el** **Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.** Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών της ΕΕ και ότι έχουν χρησιμοποιηθεί τα ακόλουθα πρότυπα ή κανονιστικά έγγραφα:

**sk** **EÚ vyhlásenie o zhode.** Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc EÚ a vychádza z nasledujúcich noriem alebo normatívnych dokumentov:

**ro** **Declarație de conformitate UE.** Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive UE și că se bazează pe următoarele norme sau documente normative:

**tr** **AB Uygunluk Beyanı.** Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili AB direktiflerinin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz:

**sr** **EU deklaracija o usaglašenosti.** Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa svim relevantnim zahtevima sledećih EU direktiva i da su korišćeni sledeći standardi ili normativni dokumenti:

**is** **ESB-samræmisyfirlýsing.** Við staðfestum hér með á eigin ábyrgð að vara þessi samræmist öllum viðeigandi kröfum í eftirfarandi ESB-tilskipunum og að eftirfarandi staðlar eða normskjöl lágu til grundvallar:

2006/42/EG, 2014/30/EU<sup>2) 4)</sup>, 2014/53/EU<sup>3)</sup>, 2011/65/EU

EN 62841-1: 2015 + AC:2015, EN 62841-2-4:2014 + AC:2015, EN 55014-1: 2017<sup>2) 4)</sup>, EN 55014-2: 2015<sup>2) 4)</sup>, EN 61000-3-2: 2014<sup>4)</sup>, EN 61000-3-3: 2013<sup>4)</sup>, EN 300 328:2016 V2.1.1<sup>3)</sup>, EN 301 489-1:2017 V2.1.1<sup>3)</sup>, EN 301 489-17:2017 V3.1.1<sup>3)</sup>, EN 50581:2012



Unterzeichnet für und im Namen von/  
Signed on behalf of and in name of/  
Signé pour et au nom de

**Festool GmbH**

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen  
GERMANY

Wendlingen, 2019-03-05

Markus Stark

Head of Product Development

Ralf Brandt

Head of Product Conformity

<sup>1)</sup> im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von / in the specified serial number range (S-Nr.) from / dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999

<sup>2)</sup> gilt in Kombination mit Akku / valid in combination with battery pack / valable en combinaison avec batterie BP 18 Li 3,1 Ergo

<sup>3)</sup> gilt in Kombination mit Bluetooth® Akku / valid in combination with Bluetooth® battery pack / valable en combinaison avec Bluetooth® batterie BP 18 Li 3,1 Ergo I

<sup>4)</sup> gilt in Kombination mit Netzadapter / valid in combination with mains adaptor / valable en combinaison avec adaptateur secteur ACA 220-240/18V ERGO

## Tartalomjegyzék

|    |                                 |    |
|----|---------------------------------|----|
| 1  | Szimbólumok.....                | 3  |
| 2  | Biztonsági előírások.....       | 3  |
| 3  | Rendeltetésszerű használat..... | 6  |
| 4  | Műszaki adatok.....             | 6  |
| 5  | A készülék részei.....          | 7  |
| 6  | Üzembe helyezés.....            | 7  |
| 7  | Beállítások.....                | 7  |
| 8  | Munkavégzés a géppel.....       | 9  |
| 9  | Karbantartás és ápolás.....     | 9  |
| 10 | Tartozékok.....                 | 10 |
| 11 | Környezetvédelem.....           | 10 |
| 12 | Általános tudnivalók.....       | 10 |
| 13 | Töltőberendezés.....            | 10 |

## 1 Szimbólumok



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Figyelmeztetés az áramütés veszélyére



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!



Viseljen fülvédőt!



Viseljen légzőmaszkot!



Viseljen védőszemüveget!



Hálózati csatlakozóvezeték csatlakoztatása



Hálózati csatlakozó leválasztása



Ne dobja ki háztartási szemétként.



Megjegyzések, ötletek



Használati útmutató



CE-jelölés: Igazolja, hogy az elektromos kéziszerszám megfelel az Európai Közösség irányműveinek.



A készülék egy chipet tartalmaz az adattároláshoz. lásd fejezet [12.1](#)

## 2 Biztonsági előírások

### 2.1 Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók



**VIGYÁZAT!** Olvassa el a jelen elektromos szerszámhoz mellékelt összes biztonsági tudnivalót, utasítást, ábrát és műszaki adatot. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.**

A biztonsági előírásoknál használt „elektromos szerszám” kifejezés egyaránt vonatkozik az elektromos hálózatról üzemelő (elektromos kábellel ellátott) és az akkumulátorral üzemelő (elektromos kábel nélküli) elektromos kéziszerszámokra.

### 1 MUNKAHELYI BIZTONSÁG

- Tartsa mindig tisztán és jól megvilágítva a munkaterületét.** A rendetlenség vagy a nem megfelelően megvilágított munkaterület balesethez vezethet.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, illetve ahol gyúlékony folyadékok, gázok, gőzök vagy por található.** Az elektromos kéziszerszámok használata közben szikra keletkezhet, amittől a por vagy a gyúlékony gőzök meggyulladhatnak.
- Az elektromos kéziszerszámok használatakor tartsa távol magától a gyermekeket és más személyeket.** Ha figyelmét elterelik, elveszítheti az elektromos kéziszerszám felett az uralmát.

### 2 ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- A készülék csatlakozódugójának a csatlakozóaljzathoz illeszkednie kell. A csatlakozódugó módosítása szigorúan tilos! Ne használjon csatlakozóadaptert a védőföldeléssel ellátott készülékekhez.** A módosítatlan csatlakozódugó és a hozzávaló csatlakozóaljzat csökkenti az áramütés esélyét.
- Kerülje el a földelt felülethez, pl. csövekhez, fűtőrendszer elemekhez, kályhához és hűtőgéphez való hozzáérést.** Fokozott áramütésveszély áll fenn, ha a teste le van földelve.
- Tartsa távol a készüléket az esőtől és a nedvességtől.** Ha egy elektromos készülékbe víz jut be, nő az áramütés esélye.

- d. **Ne használja a csatlakozókábelt a készülék tartására, felakasztására vagy a csatlakozódugó csatlakozóaljzatból való kihúzására. Tartsa távol a csatlakozókábelt a hőhatástól, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó elemektől.** A sérült vagy megtörött csatlakozóvezeték növeli az áramütés esélyét.
- e. **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, a szabadtéri használatra is engedélyezett hosszabbítókábelt használjon.** A szabadtéri használatra is alkalmas hosszabbítókábel csökkenti az áramütés esélyét.
- f. **Ha elkerülhetetlen az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése, használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés esélyét.

### 3 SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- a. **Legyen figyelmes, mindig ügyeljen arra, amit éppen tesz, óvatosan és rendeltetésszerűen használja az elektromos kéziszerszámot. Ne használja a készüléket, ha fáradt, illetve ha kábítószer, alkohol vagy valamilyen gyógyszer hatása alatt áll.** Már az is súlyos sérülésekhez vezethet, ha akár csak egy pillanatra nem figyel oda, miközben használja a készüléket.
- b. **Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám fajtájától és használati módjától függő egyéni védőfelszerelés (pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő) viselése csökkenti a sérülés és az egészségkárosodás esélyét.
- c. **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt csatlakoztatná az áramellátáshoz és/vagy csatlakoztatná az akkumulátort, vagy mielőtt a szerszámot kézbe venné vagy hordozná.** Balesethez vezethet, ha az elektromos hálózatra csatlakoztatáskor úgy fogja az elektromos szerszámot, hogy ujjá a kapcsolón van, vagy a készülék be van kapcsolva.
- d. **A készülék bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállításra szolgáló szerszámokat vagy a villáskulcsot.** Az elektromos szerszám forgó részénél lévő szerszám vagy villáskulcs sérülést okozhat.
- e. **Kerülje az abnormális testtartást. Álljon stabilan és mindenkor tartsa meg egyen-**

**súlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja uralni a készüléket.

- f. **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a mozgó alkatrészek-től.** A laza ruházatát, az ékszereit vagy a hosszú haját elkapathatják a mozgó alkatrészek.
- g. **Amennyiben porelszívó- és felfogókészülékek telepíthetők, csatlakoztassa és megfelelően használja azokat.** A porelszívó egység használata csökkentheti a por okozta veszélyeket.
- h. **Hamis biztonságérzettől vezetve soha ne próbálja felülbírálni az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat, még akkor sem, ha jelentős tapasztalatot szerzett használatuk során.** A figyelmetlen használat a másodperc töredéke alatt súlyos sérülésekhez vezethet.

### 4 ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KEZELÉSE

- a. **Ne terhelje túl az elektromos készüléket. A munkájához az ahhoz alkalmas elektromos kéziszerszámot használja.** Az adott teljesítménytartományba tartozó elektromos kéziszerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat.
- b. **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos kéziszerszám, amelyiket nem lehet ki- vagy bekapcsolni, veszélyes, és meg kell javítani.
- c. **Húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, és/vagy vegye ki az akkut, mielőtt hozzákezdene a készülék beállításához vagy a különböző betétszerszámok cseréjéhez, vagy amennyiben félrerakja az elektromos készüléket.** Ez az óvintézkedés megakadályozza a készülék véletlenszerű bekapcsolását.
- d. **Ha nem használja az elektromos kéziszerszámot, úgy tárolja, hogy ne kerülhessen gyermekek kezébe. Ügyeljen arra, hogy ne használhassák az elektromos szerszámot olyan személyek, akik nem rendelkeznek kellő ismerettel, illetve akik nem olvasták ezt a használati utasítást.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személy használja azokat.
- e. **Az elektromos szerszámokat és a betétszerszámokat gondosan ápolja. Ellenőrizze, hogy kifogástalanul működnek-e a gép mozgó alkatrészei, nem szorulnak-e be,**

nincsenek-e eltörve, illetve nem sérültek-e meg olyan alkatrészek, melyek sérülése hátrányosan befolyásolná a készülék működését. Az elektromos szerszám használatba vétele előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Sok baleset okozója az elektromos kéziszerszámok rossz karbantartása.

- f. **Tartsa mindig éles és tiszta állapotban a vágószerszámokat.** A gondosan ápoltt, éles vágóélű vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben irányíthatók.
- g. **Az elektromos szerszámot, a betétszerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja. Mindig vegye figyelembe a munkafeltételeket és az elvégzendő tevékenységet is.** Az elektromos kéziszerszámok rendeltetésszerűtől eltérő célra történő használata veszélyes helyzeteket teremthet.
- h. **A fogantyúkat és a markolatfelületet tartsa mindig tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.** A csúszós fogantyúk és markolatfelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását az előreláthatatlan helyzetekben.

## 5 AKKUMULÁTOROS KÉZISZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KEZELÉSE

- a. **Csak a gyártó által ajánlott töltőberendezéssel töltsen az akkumulátorokat.** Ha egy bizonyos fajta akkumulátorhoz való töltőberendezéssel másfajta akkumulátort tölt, tűzveszély áll fenn.
- b. **Csak a hozzájuk való akkumulátorokat használja az elektromos kéziszerszámokhoz.** Másfajta akkumulátorok használata sérüléseket vagy tűzveszélyt okozhat.
- c. **A használaton kívüli akkumulátort tartsa távol irodai kapcsoktól, pénzérméktől, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, mert ezek rövidre zárhatják az akkumulátor pólusait.** Az akkumulátor pólusai közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- d. **Helytelen használat esetén elektrolit szivároghat ki az akkumulátorból. Kerülje a vele való érintkezést. Ha mégis hozzáért, mossa le a felületet vízzel. Ha elektrolit került a szemébe, a kimosáson kívül vegyen igénybe orvosi segítséget is.** Az akkumulátorból kiszivárgó elektrolit bőrirritációt vagy égési sérülést okozhat.

- e. **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátort.** A sérült vagy módosított akkumulátorok előreláthatatlan módon viselkedhetnek, és tűz-, robbanás- vagy sérülésveszélyt okozhatnak.
- f. **Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy túl magas hőmérsékleteknek.** A tűz vagy a 130 °C feletti hőmérsékletek robbanáshoz vezethetnek.
- g. **Tartsa be a töltésre vonatkozó összes utasítást, és az akkumulátort vagy az akkumulátoros kéziszerszámot soha ne töltsen a használati útmutatóban megadott hőmérséklet-tartományokon kívül.** A helytelen, vagy az engedélyezett hőmérséklet-tartományon kívüli töltés az akkumulátor meghibásodását okozhatja, és megnöveli a tűzeset veszélyét.

## 6 SZERVIZELÉS

- a. **Csak megfelelően képzett szakemberrel, és kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával végeztesse a javítást.** Csak így garantálható, hogy a készülék mindig biztonságosan működjön.
- b. **Soha ne próbálja karbantartani a sérült akkumulátorokat.** Az akkumulátorok mindegyikének karbantartását kizárólag a gyártó vagy a felhatalmazott ügyfélszolgálati pontok végezhetik.
- c. **A javításhoz és karbantartáshoz kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.** A nem az alkalmazási célra tervezett tartozékok és pótalkatrészek használata elektromos áramütést vagy sérülést okozhat.

**Vegye figyelembe a töltőberendezés és az akkuegység üzemeltetési útmutatóját.**

### 2.2 Gépre vonatkozó különleges biztonsági tudnivalók

- **Munka közben káros/mérgező por keletkezhet (pl. ólomtartalmú festék és néhány fafajta megmunkálásakor).** Ezeknek a poroknak az érintése vagy belélegzése veszélyeztetheti a kezelőt és a közelben tartózkodó személyeket. Vegye figyelembe az országában érvényes biztonsági előírásokat.



Egészsége érdekében viseljen P2-es légzőmaszkot. Zárt térben gondoskodjon kellő szellőztetésről, és csatlakoztasson elszívóberendezést.



A csiszolásnál fellépő veszélyek miatt viseljen mindig védőszemüveget.

- **Az olajjal átitatott munkaeszközöket (pl. csiszolólapot vagy polírozó filcet) vízzel tisztítsa le, és hagyja teljesen megszáradni.** Az olajjal átitatott munkaeszközök meggyulladhatnak.
- **Vigyázat! Tűzveszély! Ügyeljen arra, hogy a csiszológép és a csiszolandó anyag ne forrósodjon fel. A munkavégzés szüneteiben ürítse ki a portartályt.** A szűrőzsákban vagy a mobil elszívó szűrőjében összegyűlt finom por kedvezőtlen feltételek esetén, például a fémek szikraképződéssel járó csiszolásakor begyulladhat. Különösen veszélyes, ha a csiszolási por lakk- és poliuretán-maradványokkal vagy más hasonló vegyi anyagokkal keveredik, és a csiszolandó anyag a hosszabb idejű munkavégzés során felforrósodik.
- **Leesés után ellenőrizze, hogy az elektromos szerszám és a csiszolótalp megsérült-e. A megfelelő ellenőrzéshez szerelje le a csiszolótalpat. A használatba vétel előtt a megsérült alkatrészeket javíttassa meg.** A törött csiszolótalp és a megsérült gép sérüléseket okozhat, valamint a gép nem működtethető biztonságosan.
- **Kizárólag eredeti Festool csiszolótalpakat használjon!**
- **A Longlife-porzásák használata esetében statikus feltöltődés keletkezhet. Az elektromos kéziszerszámmal használjon mindig antisztatikus szívótműt (AS).** Az enyhe áramütés rövid időre elterelheti figyelmét, ami balesethez vezethet.
- A hálózati adaptert csak ezzel a készülékkel használja.
- A hálózati adaptert csak eredeti Festool plug it kábellel használja.

### 2.3 Károsanyag-kibocsátási értékek

Az EN 62841 (ld. EK megfelelőségi nyilatkozat) szerinti zajszintek jellemző értékei:

|                             | DTSC 400Li | RTSC 400Li |
|-----------------------------|------------|------------|
| Hangnyomásszint<br>$L_{PA}$ | 68 dB(A)   | 68 dB(A)   |

## 4 Műszaki adatok

| Akkus rezgőcsiszoló      | DTSC 400Li              | RTSC 400Li              |
|--------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Feszültség               | 18–20 V                 | 18–20 V                 |
| Fordulatszám (üresjárat) | 6000 - 10000 ford./perc | 6000 - 10000 ford./perc |
| Csiszolólöklet           | 2,0 mm                  | 2,0 mm                  |

|                                |          |          |
|--------------------------------|----------|----------|
| Hangteljesítményszint $L_{WA}$ | 79 dB(A) | 79 dB(A) |
|--------------------------------|----------|----------|

|                  |      |      |
|------------------|------|------|
| Bizonytalanság K | 3 dB | 3 dB |
|------------------|------|------|



### FIGYELMEZTETÉS!

#### Munkavégzéskor keletkező hanghatás Halláskárosodás

► Viseljen fülvédőt!

Az  $a_h$  rezgés-kibocsátási érték (három irány vektoriális összege) és a K bizonytalanság meghatározása az EN 62841 előírásainak megfelelően:

|                                             | DTSC 400Li             | RTSC 400Li         |
|---------------------------------------------|------------------------|--------------------|
| Rezgés-kibocsátási érték $a_h$ (3 tengelyű) | < 2,5 m/s <sup>2</sup> | 3 m/s <sup>2</sup> |
| Bizonytalanság K                            | 2 m/s <sup>2</sup>     | 2 m/s <sup>2</sup> |

A megadott kibocsátási értékek (rezgés, zaj)

- a gépek összehasonlítására szolgálnak,
- segítenek előzetesen megbecsülni, hogy mekkora lehet munkavégzés közben a vibráció- és zajterhelés,
- az elektromos szerszám elsődleges felhasználási területére jellemzőek.

Egyéb alkalmazások, eltérő szerszámok, vagy elégtelen karbantartás esetén ezek az értékek megnőhetnek. Ügyeljen a gépek üresjáratú és leállítási időértékeire!

## 3 Rendeltetésszerű használat

A csiszolók rendeltetésszerűen fa, műanyag, kötőanyag, festék/lakk, glettmassza és hasonló anyagok csiszolására használhatók. Fém és azbeszt tartalmú anyagokat nem szabad megmunkálni.

Az elektromos biztonság érdekében ne tegye ki a gépet nedvességnek és ne használja nedves környezetben. A gépet csak száraz csiszolásra lehet használni.



Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

| Akkus rezgőcsiszoló                       | DTSC 400Li   | RTSC 400Li  |
|-------------------------------------------|--------------|-------------|
| Csiszolótalp                              | 100 x 150 mm | 80 x 130 mm |
| Súly (akkuegység nélkül, csiszolótalppal) | 1,0 kg       | 1,0 kg      |

## 5 A készülék részei

- [1-1]** Be-/kikapcsoló gomb
- [1-2]** Akkuegység
- [1-3]** Töltéskijelző
- [1-4]** elszívócsonkok
- [1-5]** Fordulatszám-szabályozás
- [1-6]** Csiszolótalp
- [1-7]** Élvédelem (Protector)
- [1-8]** Markolat (szigetelt markolatfelületek)
- [1-9]** Hálózati adapter plug-it csatlakozással\*
- [1-10]** Plug-it kábel\*
- [1-11]** Longlife-porzásák

\* nem minden változatnál alaptartozék

Az ábrázolt és ismertetett tartozékok nem mindegyike található meg a szállítási csomagban.

## 6 Üzembe helyezés

### 6.1 KI/BE kapcsológomb

A kapcsoló **[1-1]** a készülék ki-/bekapcsolására szolgál (I = BE, 0 = KI).

- ❗ Ha az akku üres, áramkimaradás esetén vagy ha a hálózati csatlakozó ki lesz húzva, a be-/kikapcsolóval azonnal kapcsolja ki a szerszámot. Ezzel megakadályozhatja a véletlenszerű újraindítást.

### 6.2 Akkuegység

- Az akkuegység behelyezése **[2a]**
- Az akkuegység levétele **[2b]**

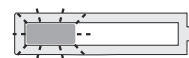
#### Töltéskijelző

A kapacitáskijelzőn lévő zöld gomb megnyomására **[1-3]** megjelenik az akkuegység töltési állapota:

 70–100%

 40–70%

 15–40%

 < 15%

**Javasolt:** az akkut a további használat előtt feltölteni.

### 6.3 Hálózati adapter



#### VIGYÁZAT!

#### Nem kielégítő feszültség vagy frekvencia!

##### Balesetveszély

- A hálózati feszültségnek és az áramforrás frekvenciájának meg kell egyeznie a típus-táblán feltüntetett adatokkal.
- Észak-Amerikában csak 120 V/60 Hz feszültségi értékkel rendelkező Festool gépeket szabad használni.

A hálózati adapter (részben tartozék) lehetővé teszi az akkus csiszoló hálózatról való működtetését, így az áramellátás módja variálható. Az elszívómobil be- és kikapcsolási automatikájának használata a hálózati adapterrel lehetséges.

- ❗ Régebbi elszívómobiloknál a be- és kikapcsolási automatika a kis teljesítményfelvétel miatt esetleg csak terhelés esetén aktíválódik, az üresjáratban még nem.
- Hálózati adapter alkalmazása **[3a]**
- Hálózati adapter összekötése plug-it kábelrel **[3b]**
- Hálózati adapter lekapcsolása **[3c]**
- Hálózati adapter plug-it kábelről való lekapcsolása **[3d]**

## 7 Beállítások



#### VIGYÁZAT!

##### Sérülésveszély

- Az elektromos kéziszerszámon végzett minden munka megkezdése előtt vegye ki az akkuegységet az elektromos szerszámból.

### 7.1 Elektronika

#### Lágy indítás

Az elektronikusan vezérelt lágy indítás gondoskodik a készülék ugrásmentes elindulásáról.

## Túlmelegedés elleni védelem

A motor túlmelegedésének megelőzése érdekében magas motor-hőmérséklet esetén a teljesítményfelvétel korlátozódik. Ha a hőmérséklet tovább nő, az elektromos szerszám kikapcsol. Az ismételt bekapcsolás csak a motor lehűlése után lehetséges.

## Állandó fordulatszám

Az előzetesen beállított motorfordulatszámot az elektronika állandó szinten tartja. Ezáltal rendeltetésszerű használat esetében (megfelelő nyomóerő) egyenletes csiszolási sebesség érhető el.

## A fordulatszám beállítása

A fordulatszám az állítókerékkel **[1-5]** 6000 és 10000 ford./perc közötti értékre állítható be.

Csiszolási munkálatokhoz az állítókerék **[1-5]** alábbi állásai javasoltak:

| Csiszolási munkák                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Állítókerék-fokozat |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Csiszolás maximális lemunkálással</li> <li>Régi festékek lecsiszolása</li> <li>Fa és furnér csiszolása lakkozás előtt</li> <li>Lakk közbenső csiszolása felületeken</li> </ul>                                                                                                                                        | 5 - 6               |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Vékonyan felhordott előlakk csiszolása</li> <li>Fa csiszolása csiszolófilccel</li> <li>Éltörések fa elemeken</li> <li>Alapozott fafelületek simítása</li> </ul>                                                                                                                                                       | 4 - 5               |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Tömörfa- és furnérszegélyek csiszolása</li> <li>Ablakok és ajtók hornyainak a csiszolása</li> <li>Élek átmeneti lakkcsiszolása</li> <li>Faablakok becsiszolása csiszolófilccel</li> <li>Fafelületek simítása csiszolófilccel pácolás előtt</li> <li>A felesleges mézspasztá ledörzsölése vagy eltávolítása</li> </ul> | 3 - 4               |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Lakk közbenső csiszolása pácolt felületeken</li> <li>Faablakok hornyainak tisztítása csiszolófilccel</li> </ul>                                                                                                                                                                                                       | 2 - 3               |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Pácolt élek csiszolása</li> <li>Termoplasztikus műanyagok csiszolása</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                       | 1 - 2               |

## 7.2 A csiszolótalp cseréje [4a]



Optimális munkaeredményt csak eredeti tartozékok és fogyóanyagok használatával lehet elérni. Ha nem eredeti tartozékot vagy fogyóanyagot építenek be, az a garancia megszűnését vonja maga után.

Ha a csiszolótalp StickFix-bevonata elhasznált, a teljes csiszolótalpat le kell cserélni:

- 1 Lazítsa meg a négy csavart.
- 2 Lefelé húzva vegye le a csiszolótalpat.
- 3 Helyezze fel az új csiszolótalpat.
- 4 Négy csavar segítségével szorítsa meg kézi erővel (2,5 Nm).

## 7.3 Rögzítse a csiszoló tartozékot StickFix anyaggal. [4b]

A StickFix csiszolótalpra gyorsan és egyszerűen rögzíthetők a hozzá illő StickFix csiszolópapírok és csiszolófilcek.

- Az öntapadó csiszoló tartozékot nyomja rá a csiszolótalpra.

## 7.4 Elszívás



### VIGYÁZAT!

#### A por miatti egészségkárosodás veszélye

- A por az egészségre ártalmas lehet. Ezért soha ne dolgozzon elszívás nélkül.
- Az egészségre ártalmas por elszívásakor mindig tartsa be az Ön országában érvényes rendeleteket.

## Saját elszívás a Longlife porzsákkal

A csiszolók gyárilag saját elszívórendszerrel vannak ellátva. A csiszolásból keletkezett port a csiszolótalpban levő elszívónyílások elszívják, és a porzsák azt felfogja.

## Porzsák felszerelése [5]

- 1 Csatlakoztassa a porzsákot a gépre, hogy az bereteszellen.



Csökkenő elszívásteljesítmény esetében ürítse ki a porzsákot.

- 1 A porzsákot nyomja össze a működtetőelemekkel.
- 2 A porzsákot hátrafelé vegye le.
- 3 Nyissa ki a porzsák fedelét.
- 4 Ürítse ki a porzsákot és semmisítse meg a hulladékot.

## Elszívás Festool elszívómobillal

Hogy a hosszabb csiszolási műveletek során elkerülje a porzsák gyakori kiürítését, az elszívó-

csonkhoz **[1-4]** csatlakoztatható egy 27 mm-es elszívótömlő-átmérővel rendelkező Festool mobil elszívó.

- ❗ Az indítási automatika automatikusan bekapcsolja az elszívómobilt a rezgőcsiszoló bekapcsolásakor. Az indítási automatika csak a hálózati adapterrel való összeköttetéskor működik.
- ❗ Ha az elektromos szerszámot akkus üzemmódban használja elszívómobillal, csökken az akkumulátor üzemideje. Az alacsonyabb szívásteljesítmény csökkenti ezt a hatást.
- ❗ Magas szívásteljesítmény esetén az elektromos szerszám irányíthatósága csökkenhet. Az alacsonyabb szívásteljesítmény csökkenti ezt a hatást.

**Javaslat:** használjon antisztatikus elszívótömlőt! Ez csökkenti az elektromos feltöltődés mértékét.

## 7.5 Élvédelem (Protector) [6]

Az élvédő **[1-7]** megakadályozza, hogy a csiszolótalp oldala felületet érintsen (pl. egy fal vagy egy ablak mentén), ami a gép visszaütéséhez, illetve károsodásához vezetne.

- ❶ Tolja az élvédőt a gép vájatába.
- ❷ Ügyeljen, hogy az élvédő mindkét vége jobbról és balról bereteszellen.
- ❸ Oldja ki az élvédő mindkét végét.
- ❹ Húzza le az élvédőt előre felé.

## 8 Munkavégzés a géppel



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély

- Mindig úgy rögzítse a munkadarabot, hogy az megmunkálás közben ne tudjon elmozdulni.

#### Ügyeljen az alábbiak betartására:

- Ne terhelje túl a gépet azzal, hogy túl erősen nyomja a megmunkálandó felülethez! A legjobb csiszolási eredményt akkor éri el, ha közepesen erősen nyomja oda a gépet. A csiszolóteljesítmény és a csiszolási minőség alapvetően a csiszolóanyag helyes megválasztásától függ.
- A sarkokban és szögletekben végzett csiszolás pontról-pontra veszi igénybe a csiszolóanyag csúcsait és ez fokozott hőképződéshez vezet.

Dolgozzon ezért kevesebb nyomással a csiszolás közben.

- A biztonságos vezetéshez tartsa a gépet egy kézzel a markolatot fogva **[1-8]**.

## 8.1 Figyelmeztető jelzések

### A készülék kikapcsol és sípol:

- Kapcsolja ki a gépet.

*Az akkuegység lemerült.*

- Cserélje ki az akkuegységet.

### A készülék kikapcsol és nem sípol:

A gép túlmelegedett vagy túlterhelt.

- Kapcsolja ki a gépet 30 másodpercre.
- Kevésbé terhelje a gépet.

*Ha ezután nem éri el a gép a fordulatszámot, hagyja kihűlni a gépet.*

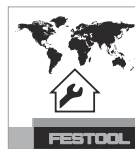
## 9 Karbantartás és ápolás



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély, áramütés veszélye

- Minden karbantartás és tisztítás előtt vegye le az akkuegységet vagy a hálózati adaptert az elektromos szerszámról!
- Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a készülékház felnyitásával jár együtt, csak felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhely végezhet el.



**Ügyfélszolgálat és javítás** csak a gyártónál vagy szakszervizekben. A legközelebbi címet a következő oldalon találja meg: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)



Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)

A levegő cirkulációjának biztosításához, a motorházon lévő hűtőnyílásokat mindig szabadon és tisztán kell tartani.

A teljesítmény csökkenése vagy fokozott rezgés esetén a hűtőlevegő nyílásait fúvassa ki és tisztítsa meg.

- Tartsa tisztán az elektromos szerszám, a töltőkészülék és az akkuegység csatlakozó érintkezőit.



Vegye figyelembe az akkuegység karbantartására, ápolására, megsemmisítésére és szállítására vonatkozó mellékelt utasításokat!

## 10 Tartozékok

Csak eredeti Festool csiszolótalpakat használjon. Gyengébb minőségű csiszolótalpak használata jelentős tömegkiegyensúlyozatlansághoz vezethet, ami rontja az elvégzett munka minőségét és fokozza a gép kopását.

A tartozékok és szerszámok rendelési száma a Festool katalógusában vagy az interneten a „[www.festool.com](http://www.festool.com)” oldalon található meg.

## 11 Környezetvédelem



**A készüléket ne dobja háztartási szemétkébe!** Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos szerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

A rendeltetésszerű ártalmatlanításhoz a gyűjtőhelyekről információkat az alábbi helyen

[www.festool.hu/recycling](http://www.festool.hu/recycling) találja.

## 13 Töltőberendezés

### 13.1 Biztonsági előírások



**FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az összes biztonsági előírást és utasítást.** A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.**

- Ezt a berendezést használhatják 8 évesnél idősebb **gyermekek**, valamint olyan személyek, akik korlátozott pszichikai, szenzuális vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nincs kellő tapasztalatuk és/vagy tudásuk, ha tevékenységüket felügyelik, vagy ha a berendezés biztonságos kezelését megismerték és az ezzel kapcsolatos veszélyhelyzeteket megértették. Tilos **gyermekeknek** a készülékkel játszaniuk. A készülék tisztítását és **felhasználó által végezhető karbantartását** felügyelet nélkül hagyott **gyermekek** nem végezhetik.
- Ne nyissa ki a töltőkészüléket!
- Védje a töltőkészüléket apró fémrészecskéktől (pl. forgácstól) és folyadékoktól!

Információk a REACH-ről: [www.festool.hu/reach](http://www.festool.hu/reach)

## 12 Általános tudnivalók

### 12.1 Adatvédelemre vonatkozó tudnivalók

Az elektromos kéziszerszám egy chipet tartalmaz a gép- és üzem adatok automatikus tárolásához. A tárolt adatok nem tartalmaznak közvetlen személyi információkat.

Az adatok speciális készülékekkel érintés nélkül kiolvashatók, és a Festool azokat kizárólag hibadiagnózisra, javítási és garanciális célokra, valamint minőségjavításra, ill. az elektromos szerszám továbbfejlesztésére használja. Az adatok ezen túlmenő használatára az ügyfél nyomtatékos beleegyezése nélkül nem kerül sor.

### 12.2 Bluetooth®

A Bluetooth® márkanév és az emblémák a Bluetooth SIG, Inc. bejegyzett védjegyei, és a TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG és így a Festool licenc alapján használja ezeket.

- **VIGYÁZAT!** Ne használjon a töltőkészülékhez nem újratölthető akkumulátorokat!
- **Ne használjon más gyártótól származó akkuegységet evvel a töltőkészülékkel. Az akkus elektromos szerszámot ne üzemeltesse más gyártótól származó hálózati kábellel vagy akkuegységgel. Az akkuegység töltéséhez ne használjon más gyártótól származó akkutöltőkészüléket.** A nem a gyártó által biztosított tartozékok használata esetén áramütés következhet be és/vagy súlyos baleset történhet.
- Védje a készüléket nedvességtől.
- Óvja a hálózati csatlakozóvezetékét a melegtől, olajtól és az éles szegélyektől.
- Ha a készülék **hálózati csatlakozóvezetéke** megsérül, akkor azt a gyártónak, az ügyfélszolgálatnak vagy hasonló szakképesítéssel rendelkező személynek kell kicserélnie, hogy a veszélyek elkerülhetők legyenek.
- Használat előtt a veszélyek elkerülése érdekében vizsgálja meg a készüléket, hogy nincsenek-e rajta sérülések, különös tekintettel a hálózati csatlakozóvezetésekre, hálózati csatlakozóra és a házra. Sérülés esetén ezeket kizárólag egy erre jogosított vevőszolgálati javítóműhelyben javíttassa.
- **Ne takarja le a töltőkészülék szellőzőnyílásait.** Ellenkező esetben a töltőkészülék túlhevülhet, ami rendellenes működést eredményezhet.
- **Az akkuegység sérülésének és szakszerűtlen használatának esetén gőzök keletkezhetnek.** A gőzök ingerelhetik a légutakat. Engedjen be friss levegőt és panaszok esetén keressen fel egy orvost.

### 13.2 Műszaki adatok

| Töltőberendezés                                          | TCL 6                       | SCA 8         |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------|---------------|
| Hálózati feszültség (bemenet)                            | 220 - 240 V ~               | 220 - 240 V ~ |
| Hálózati frekvencia                                      | 50 - 60 Hz                  | 50 - 60 Hz    |
| Töltőfeszültség (kimenet)                                | 10,8 - 18 V =               | 10,8 - 18 V = |
| Gyorstöltés                                              | max. 6 A                    | max. 8 A      |
| Töltési idő a BP, BPS és BPC akkuegységek esetén, kb.    |                             |               |
| 1,5 Ah                                                   | 26 perc                     | 26 perc       |
| 2,6 Ah                                                   | 46 perc                     | 46 perc       |
| 4,2 Ah                                                   | 76 perc                     | 76 perc       |
| 3,1 Ah*                                                  | 33 perc                     | 33 perc       |
| 4,0 Ah*                                                  | 32 perc                     | 32 perc       |
| 5,2 Ah*                                                  | 45 perc                     | 33 perc       |
| 6,2 Ah*                                                  | 53 perc                     | 40 perc       |
| Az akkuegység megengedett töltési hőmérséklet-tartománya | -5 és +55 °C között         |               |
| Hőmérséklet-ellenőrzés                                   | NTC-ellenállás segítségével |               |

### 13.3 Szimbólum



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Figyelmeztetés az áramütés veszélyére



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!



Csak beltéri használatra



Biztosíték az áramerősség megadásával



Biztonsági transzformátorok



II. védelmi osztály



Ne dobja ki háztartási szemétbe.



Ne dobja ki háztartási szemétbe.



Használati útmutató

### 13.4 Rendeltetésszerű használat

A töltőkészülék

- csak beltéri használatra alkalmas.
- a következő Festool Li-Ion akkumulátoregységek feltöltésére: BP, BPS és BPC, a következő névleges feszültségek és kapacitások esetében:

|               |                                          |
|---------------|------------------------------------------|
| 10,8 V (3S1P) | 1,3 Ah, 1,5 Ah                           |
| 10,8 V (3S2P) | 2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah                   |
| 14,4 V (4S1P) | 1,3 Ah, 1,5 Ah                           |
| 14,4 V (4S2P) | 2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*          |
| 18,0 V (5S1P) | 1,3 Ah, 1,5 Ah, 2,6 Ah, 3,1 Ah*, 4,0 Ah* |
| 18,0 V (5S2P) | 2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*, 6,2 Ah* |

\* gyorsfeltöltésre alkalmas akkuegységek



Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

### 13.5 A készülék részei

**[1-1]** Töltőrekesz

**[1-2]** Akkuegység

**[1-3]** Fennmaradó töltésidő kijelző (csak SCA 8)

**[1-4]** Töltési állapotkijelző

**[1-5]** A hálózati csatlakozóvezeték felcsévélése

**[1-6]** Szellőzőnyílások (csak SCA 8)

**[2]** A töltőkészülék rögzítése a falon

A hivatkozott ábrák a német nyelvű használati utasításban találhatók.

### 13.6 Üzembe helyezés



#### VIGYÁZAT!

**Nem kielégítő feszültség vagy frekvencia!**

**Balesetveszély**

- A hálózati feszültségnek és az áramforrás frekvenciájának meg kell egyeznie a típus táblán feltüntetett adatokkal.
- Észak-Amerikában csak 120 V / 60 Hz feszültségi értékkel rendelkező Festool gépeket szabad használni.

#### Töltési folyamat indítása

**VIGYÁZAT!** Az üzembe helyezés előtt a hálózati csatlakozóvezetékét teljesen ki kell csévélni a kábelrésből **[1-5]**.

- Csatlakoztassa a töltőkészülék hálózati csatlakozóját a csatlakozóaljzatba.
- Tolja az akkuegységet **[1-2]** a töltőrekeszbe **[1-1]**.

#### Fali rögzítés

Lásd a **[2]**-es ábrát.

### 13.7 Üzem

#### LED-jelzőfények jelentése

A töltőegység üzembe helyezése után a töltés állapotkijelzőjének LED-je **[1-4]** sárgára vált.

#### SCA 8 önellenőrzés

Mielőtt a töltés állapotkijelzőjének a LED-je sárgára vált, az összes LED **[1-3]** és **[1-4]**, valamint a szellőzőegység **[1-6]** kb. 1 másodpercre bekapcsol.

#### A töltőkészülék üzemi állapotai:



**Sárga LED – folyamatos fény**

A töltőkészülék üzemkész.

**LED zöld - villog**

Az akkuegység töltődik.

**READY****LED zöld - folyamatosan világít - READY**

Az akkuegység > 80%-ban feltöltődött és üzemkész. A háttérben az akkuegység tovább töltődik, míg el nem éri a 100%-ot.

**Piros LED – villogó fény**

Általános hibajelzés, pl. az érintkezés nem teljes, rövidzárlat, az akkuegység meghibásodott stb.

**Piros LED – folyamatos fény**

Az akkumulátor hőmérséklete a megengedett tartományon kívül van. Mihelyt elérte az engedélyezett hőmérsékletet, a töltőkészülék automatikusan átvált töltő üzemmódra.

**Hátramaradó töltési idő (csak SCA 8)**

A várható hátramaradó töltési idő kijelzése:

► Akkuegység rátolása.

*A töltési állapotkijelző [1-4] többször felvillan.*

*A várható hátramaradó töltési időt az adott LED [1-3] felvillanása jelzi.*

**Munkavégzés a szerszámmal**

Folyamatos, ill. több egymást követő töltési ciklus esetében a töltőkészülék felmelegedhet. Ez azonban normális jelenség és nem utal műszaki meghibásodásra.

A töltőkészülékben történő tárolás esetében az akkuegységek mindig teljesen feltöltött állapotban maradnak.

Az akkuegységeket csak jól szellőző környezetben töltsé.

**AIRSTREAM (csak SCA 8)**

Az SCA 8 egy szellőzőegységgel van ellátva, így aktívan hozzájárul a BP 18...AS/I akkuegységek hűtéséhez.

**13.8 Karbantartás és ápolás**

**Ügyfélszolgálat és javítás** csak a gyártónál vagy szakszervizekben. A legközelebbi címet a következő oldalon találja meg: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)



Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)

**Ügyeljen az alábbiak betartására:**

- A károk megakadályozása érdekében a töltőkészüléket puha, száraz ronggyal takarítsa. Ne használjon oldószert.
- Tartsa tisztán a töltőkészülék csatlakozóérintkezőit.
- Tartsa szabadon az SCA 8 töltőkészülék szellőzőnyílásait [1-6].

**13.9 Környezetvédelem**

**A készüléket ne dobja háztartási szemétkébe!** Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos szerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

A rendeltetésszerű ártalmatlanításhoz a gyűjtőhelyekről információkat az alábbi helyen [www.festool.hu/recycling](http://www.festool.hu/recycling) találja.

**Információk a REACH-ről:** [www.festool.hu/reach](http://www.festool.hu/reach)

## Съдържание

|    |                                        |    |
|----|----------------------------------------|----|
| 1  | Символи.....                           | 14 |
| 2  | Правила за техниката на безопасност... | 14 |
| 3  | Използване по предназначението.....    | 18 |
| 4  | Технически данни.....                  | 18 |
| 5  | Елементи на уреда.....                 | 18 |
| 6  | Пускане в действие.....                | 18 |
| 7  | Настройки.....                         | 19 |
| 8  | Работа с машината.....                 | 21 |
| 9  | Техническо обслужване и поддържане..   | 21 |
| 10 | Принадлежности.....                    | 21 |
| 11 | Околна среда.....                      | 22 |
| 12 | Общи указания.....                     | 22 |
| 13 | Зарядно устройство.....                | 22 |

## 1 Символи



Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар



Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!



Носете защитни слушалки!



Носете защитна дихателна маска!



Носете защитни очила!



Свързване на мрежовия проводник



Разкачане на мрежовия проводник



Да не се изхвърля като битов отпадък.



Съвет, указание



Инструкция за боравене



СЕ маркировка: Потвърждава съответствието на електрическата машина с директивите на Европейската общност.



Уредът включва чип за запаметяване на данни. вж. глава 12.1

## 2 Правила за техниката на безопасност

### 2.1 Общи указания за безопасност за електрически машини



**ВНИМАНИЕ!** Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, изображения и технически данни, с които електрическата машина е снабдена. Пропуски при спазването на следните инструкции могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеще при нужда да се консултирате с тях.**

Използваният в инструкциите за безопасност термин „електрически инструмент“ се отнася за задвижвания чрез ел. захранване инструмент (с мрежов кабел) или за задвижвания с акумулаторна батерия инструмент (без мрежов кабел).

### 1 БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- Поддържайте Вашата работна зона чиста и добре осветена.** Неподредена или неосветена работна зона може да предизвика злополуки.
- Не работете с електрическия инструмент в работна среда с опасност от експлозия, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- По време на работа с електрическия инструмент внимавайте наблизо да няма деца и други лица.** При отклоняване на вниманието Ви можете да изгубите контрол над електрическата машина.

### 2 ЕЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТ

- Щепселът на електрическия инструмент трябва да пасва в контакта. Щепселът не бива да бъде променян по никакъв начин. Не използвайте адаптери за контакти заедно с заземени електрически инструменти.** Непроменените щепсели и пасващите контакти намаляват риска от токов удар.
- Избягвайте контакти на тялото Ви със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.

- c. **Не излагайте електрическите инструменти на дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическия инструмент увеличава риска от токов удар.
- d. **Не използвайте кабела за други цели, за носене на уреда, за окачване или за да издърпате щепсела от контакт. Дръжте присъединителния проводник далеч от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повреден или заплетен присъединителен проводник увеличава риска от токов удар.
- e. **Ако използвате електрическия инструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които са пригодени за работа на открито.** При използване на подходящ за работа на открито удължителен кабел се намалява риска от токов удар.
- f. **Ако няма възможност да се избегне работата с електрическия инструмент във влажна околна среда, използвайте автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток.** Използването на един автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток намалява риска от токов удар.

### 3 БЕЗОПАСНОСТ НА ПОЛЗВАТЕЛЯ И ОКОЛНИТЕ

- a. **Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрическия инструмент, ако сте уморен или под въздействието на наркотични вещества, алкохол или медикаменти.** Един момент на невнимание при работа с електрическия инструмент може да причини сериозни наранявания.
- b. **Носете лични защитни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични защитни средства, като противопрахова маска, неплъзгащи се предпазни обувки, защитен шлем или средства за предпазване на слуха, в зависимост от вида и приложението на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- c. **Избягвайте неволно пускане в действие. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свързвате към електрозахранването и/или акумулатора, да го вдигате или да го пренасяте.** Ако при носене на електрическия инструмент пръстът Ви се намира на пре-

късвача или уредът е включен при присъединяване към електроснабдяването, това може да доведе до злополуки.

- d. **Преди включване на електрическия инструмент свалете от него инструментите за регулиране или гаечния ключ.** Един инструмент или гаечен ключ, който се намира във въртяща се част на електрическия инструмент, може да причини наранявания.
- e. **Избягвайте да стоите в ненормално положение. Постарайте се да стоите стабилно и по всяко време да сте в равновесие.** По този начин в неочаквани ситуации можете по-добре да контролирате електрическия инструмент.
- f. **Носете подходящо облекло. Не носете широко облекло или бижута. Пазете косата и облеклото си по-далече от подвижните части.** Широко облекло, бижута или дълги коси могат да бъдат захванати от подвижните части.
- g. **Ако могат да се монтират прахоизсмукващи и улавящи съоръжения, те трябва да се свържат и да се използват правилно.** Използването на прахоизсмукване може да намали рисковете от прах.
- h. **Не изпадайте във фалшива увереност и не се отклонявайте от правилата за безопасност при електрически инструменти, дори и след многократна употреба да сте запознати с електрическия инструмент.** Небрежното боравене може да доведе до тежки наранявания за части от секундата.

### 4 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ИНСТРУМЕНТ

- a. **Не претоварвайте електрическата машина. Използвайте подходящия електрически инструмент за вашата работа.** С подходящ електрически инструмент Вие ще работите по-добре и по-сигурно в указания мощностен диапазон.
- b. **Не работете с електрически инструмент с дефектен прекъсвач.** Електрически инструмент, който не може да бъде включен или изключен, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c. **Извадете щепсела от контакта и/или отстранете акумулаторната батерия, преди да предприемете настройки по инструмента, да сменяте работни части или да оставяте електрическия инструмент.** Тези превенционни мерки предотвратяват

неволното стартиране на електрическия инструмент.

- d. **Съхранявайте електрическите инструменти, които не използвате в момента извън обсега на деца. Не позволявайте електрическия инструмент да бъде използван от лица, които не са запознати с негоили не са прочели тези указания.** Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- e. **Поддържайте електрическите инструменти и работната приставка с внимание. Проверявайте дали движещите се части се движат свободно и не заяждат, дали няма счупени или повредени части, които да пречат на нормалното функциониране на електрическия инструмент. Преди работа с уреда ремонтирайте повредените части на електрическия инструмент.** Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електрически инструменти.
- f. **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържани режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклещават по-малко и се водят по-леко.
- g. **Използвайте електрическия инструмент, работната приставка, работните приставки и др. съгласно тези указания. При това имайте предвид условията и вида на работа.** Използването на електрическите инструменти за други непредвидени приложения може да причини възникване на опасни ситуации.
- h. **Поддържайте ръкохватките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло или мазнина по тях.** Хлъзгавите ръкохватки и повърхности за хващане не позволяват безопасно обслужване и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

## 5 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С АКУМУЛАТОРНИЯ ИНСТРУМЕНТ

- a. **Зареждайте акумулаторните батерии само в зарядни устройства, препоръчани от производителя.** Ако едно зарядно устройство, предвидено за определен вид акумулатори, се използва за зареждане на други акумулаторни батерии, има опасност от пожар.
- b. **Използвайте електрическите инструменти само с предвидените за тази цел акумулаторни батерии.** Използването на

други акумулаторни батерии може да причини наранявания и опасност от пожар.

- c. **Когато не използвате акумулаторната батерия внимавайте върху нея да не паднат кламери, монети, гаечни ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да направят късо съединение.** Едно късо съединение може да причини изгаряния или възникване на пожар.
- d. **При неправилна употреба от акумулаторната батерия може да изтече течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт с нея изплакнете с вода. При попадане на течността в очите се консултирайте с лекар.** Изтекла течност от акумулаторната батерия може да причини възпаления на кожата или изгаряния.
- e. **Не използвайте повредени или променени акумулаторни батерии.** Повредените или променени акумулаторни батерии могат да покажат непредвидимо поведение и да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване.
- f. **Не излагайте акумулаторна батерия на огън или на твърде високи температури.** Огънят или температурите над 130 °C могат да предизвикат експлозия.
- g. **Следвайте всички инструкции за зареждане и никога не зареждайте акумулаторната батерия или акумулаторния инструмент извън посочената температурна зона в инструкцията за експлоатация.** Грешното зареждане или зареждането извън допустимия температурен диапазон може да повреди акумулаторната батерия и да увеличи опасността от пожар.

## 6 СЕРВИЗ

- a. **Електрическият инструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран и специализиран персонал, като при това трябва да бъдат използвани само оригинални резервни части.** По такъв начин се осигурява безопасна работа с електрическия инструмент.
- b. **Никога не извършвайте поддръжка по повредени акумулаторни батерии.** Всякаква поддръжка на акумулаторните батерии трябва да се извършва само от производителя или упълномощените отдели на службата за обслужване на клиенти.

- с. **При ремонт и поддръжка използвайте само оригинални резервни части.** Използването на принадлежности или резервни части, които не са предвидени за тази цел, може да доведе до електрически удар или до наранявания.

**Спазвайте инструкцията за експлоатация на зарядното устройство и на акумулаторната батерия.**

## 2.2 Специфични указания за безопасност при работа с уреда

- **При работа могат да се образуват опасни за здравето прахове (например при съдържатели олово бои и някои видове дърво).** Докосване-то или вдишването на тези прахове може да представлява опасност за работещия с инструмента и за намиращите се в близост хора. Спазвайте валидните във вашата страна предписания за безопасност.



За защита на Вашето здраве носете защитна маска P2. В затворени пространства осигурете достатъчно добро проветрение и свържете съоръжение за изсмукване.



Поради възникващите при шлифване опасности, винаги носете защитни очила.

- **Почиствайте напоените с масло работни принадлежности (например абразивната подложка или полиращият филц могат да бъдат почистени с вода) и ги оставете да изсъхнат.** Напоени с масло работни принадлежности могат да се самозапалят.
- **Внимание опасност от пожар! Избягвайте прегряване на шлайфмашината и на материала, който шлифвате. Винаги изпразвайте контейнера за прах преди прекъсване на работа.** Прахът, получен при шлайфане и останал във филтърната торба/филтъра, може да се самозапали при наличието на неблагоприятни условия, като например образуването на искри при шлайфане на метали. Сериозна опасност съществува ако шлифовъчният прах е смесен с остатъци от лак, полиуретан или с други химически вещества и шлифованият материал е още топъл след дълга работа.
- **Проверете електрическия инструмент и абразивната подложка за повреди след падане. Демонтирайте абразивната подложка за щателна проверка. Повредени-**

**те части трябва да бъдат ремонтирани преди употреба.** Счупени абразивни подложки и повредени инструменти могат да доведат до наранявания и опасност при работа с инструмента.

- **Използвайте само оригинални абразивни подложки Festool.**
- **При използване на Longlife торба за прах може да се стигне до електрическо зареждане. Винаги, когато е възможно, използвайте с електрическия инструмент антистатичен засмукващ маркуч (AS).** Лек електрически удар може да доведе до кратък момент на уплаха и да наруши вниманието, което може да причини злополука.
- Използвайте мрежовия адаптер само с този уред.
- Използвайте мрежовия адаптер само с оригинален plug it кабел от Festool.

## 2.3 Стойности на емисии

Установените съгласно EN 62841 стойности възлизат обикновено на:

|                                  | DTSC 400 Li | RTSC 400 Li |
|----------------------------------|-------------|-------------|
| Ниво на звука $L_{PA}$           | 68 dB(A)    | 68 dB(A)    |
| Върхова мощност на шума $L_{WA}$ | 79 dB(A)    | 79 dB(A)    |
| Коефициент на несигурност K      | 3 dB        | 3 dB        |



### ВНИМАНИЕ

**Възникващ при работа шум**

**Увреждане на слуха**

► Използвайте защита за слуха.

Емисия на вибрации  $a_h$  (векторна сума от трите посоки) и коефициента на несигурност K са установени съгласно EN 62841

|                                   | DTSC 400 Li          | RTSC 400 Li       |
|-----------------------------------|----------------------|-------------------|
| Вибрационни емисии (3-осов) $a_h$ | $<2,5 \text{ m/s}^2$ | $3 \text{ m/s}^2$ |
| Коефициент на несигурност K       | $2 \text{ m/s}^2$    | $2 \text{ m/s}^2$ |

Посочените стойности на емисии (вибрации, шум)

- служат за сравняване на машини,

- са подходящи за предварителна оценка на вибрационното и шумовото натоварване при употреба,
- представляват основните приложения на електрическата машина.

Повишаване е възможно при други приложения на инструмента или не достатъчната му поддръжка. Съблюдавайте работния режим на инструмента!

### 3 Използуване по предназначението

Съгласно предписанията шлайфмашините са предвидени за шлайфане на дърво, пластм-

са, композитни материали, боя/лак, кит за шпакловане и други подобни материали. Не бива да бъдат обработвани метал и материали, които съдържат азбест.

Заради електрическата безопасност инструментът не бива да се навлажнява и не бива да работи във влажна среда. С инструмента може да се шлайфа само на сухо.



При употреба не по предназначение винаги носи използвания.

### 4 Технически данни

| Безжичен шлайфмашина                                   | DTSC 400 Li         | RTSC 400 Li         |
|--------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|
| Напрежение                                             | 18 - 20 В           | 18 - 20 В           |
| Обороти (празен ход)                                   | 6000 - 10000 об/мин | 6000 - 10000 об/мин |
| Ход на шлайфане                                        | 2,0 мм              | 2,0 мм              |
| Абразивна подложка                                     | 100 x 150 мм        | 80 x 130 мм         |
| Тегло (без акумулаторна батерия, с абразивна подложка) | 1,0 кг              | 1,0 кг              |

### 5 Елементи на уреда

- [1-1]** Прекъсвач "вкл./изключване"
- [1-2]** Акумулаторна батерия
- [1-3]** Индикация за капацитет
- [1-4]** Аспирационен щуцер
- [1-5]** Регулиране на честотата на въртене
- [1-6]** Абразивна подложка
- [1-7]** Защита на ръбовете (Протектор)
- [1-8]** Ръчка (изолирани повърхности за хват)
- [1-9]** Мрежови адаптер със съединител plug it\*
- [1-10]** Plug it кабел\*
- [1-11]** Longlife торба за прах

\* не в обема на доставката на всички варианти

Показаните или описани принадлежности отчасти не спадат към обема на доставката.

### 6 Пускане в действие

#### 6.1 Вкл./изключване

Прекъсвачът **[1-1]** служи за включване / изключване (I = ВКЛ, 0 = ИЗКЛ).

- (i)** Ако акумулаторната батерия е изтощена, при спиране на тока или при изтегляне на щепсела веднага поставяйте превключвателя за включване/изключване в положение изкл. Това предотвратява неконтролирано повторно пускане.

#### 6.2 акумулаторна батерия

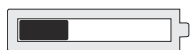
- Поставяне на батерията **[2a]**
- Изваждане на батерията **[2b]**

#### Индикация за капацитет

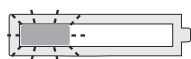
Индикаторът за капацитет **[1-3]** показва при натискане на бутона състоянието на зареждане на акумулаторната батерия за ок. 2 сек.:

 70 - 100 %

 40 - 70 %



15 - 40 %



&lt; 15 %

**Препоръка:** Зареждайте акумулаторната батерия преди по-нататъшна употреба.

### 6.3 Мрежов адаптер



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Недопустимо напрежение или честота!

##### Опасност от злополука

- ▶ Напрежението в мрежата и честотата на източника на енергия трябва да отговарят с данните, посочени на фирмената табелка.
- ▶ В Северна Америка могат да бъдат използвани само машини на Festool с напрежение 120 V/60 Hz.

Мрежовият адаптер (частичен аксесоар) прави възможна употребата на акумулаторната шлайфмашина като електрическа шлайфмашина, така че електрозахранването да е променливо гарантирано. Използването на автоматиката за включване и изключване на мобилната прахосмукачка е възможно във връзка с мрежовия адаптер.

**i** При по-старите мобилни прахосмукачки поради по-ниската консумирана мощност автоматиката за включване и изключване се активира само при натоварване, но не и при празен ход.

- ▶ Използване на мрежови адаптер **[3a]**
- ▶ Свързване на мрежови адаптер с кабел plug it **[3b]**
- ▶ Разкачане на мрежови адаптер **[3c]**
- ▶ Разкачане на мрежови адаптер от кабел plug it **[3d]**

## 7 Настройки



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Има опасност от нараняване

- ▶ Преди всякакви дейности по електрическата машина сваляйте акумулаторната батерия от машината.

### 7.1 Електроника

#### Плавно пускане

Електронно регулираното плавно пускане осигурява едно пускане на уреда без тласъци.

#### Температурен предпазител

Приемът на мощност се ограничава при висока температура на мотора, за да се избегне неговото прегряване. Ако температурата продължи да се покачва, инструментът се изключва. Едва след охлаждането на мотора е възможно повторно включване.

#### Константни обороти

Избраните обороти на мотора се поддържат константни по електронен начин. Така при употреба според предназначението (умерена сила на притискане) се постига равномерна скорост на шлифование.

#### Настройка на оборотите

Чрез въртящото се копче **[1-5]** оборотите могат да бъдат настроени между 6000 и 10000 мин<sup>-1</sup>.

За тези шлифовъчни дейности препоръчваме следната настройка на регулиращото копче **[1-5]**:

| Шлифовъчни дейности                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Степени на регулиращото копче |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Шлифование с макс. отнемане</li> <li>– Отшлифование на стара боя</li> <li>– Шлифование на дърво и фурнир преди лакирането</li> <li>– Междинно шлифование на лак върху повърхности</li> </ul>                                                                                                                                                                                        | 5 - 6                         |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Шлайфване на тънко нанесен лак</li> <li>– Шлайфване на дърво с шлифовъчна вата</li> <li>– Заглаждане на дървени ръбове</li> <li>– Заглаждане на грундиран дървени повърхности</li> </ul>                                                                                                                                                                                            | 4 - 5                         |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Шлайфване на масивно дърво и ръбове на фурнир</li> <li>– Шлайфване във фалца на врати и прозорци</li> <li>– Междинно шлайфване на ръбове</li> <li>– Шлайфване на прозорци от натурално дърво с шлифовъчна вата</li> <li>– Заглаждане на дървени повърхности преди байцване с шлифовъчна вата</li> <li>– Снемане или отделяне на излишната варова паста с шлифовъчна вата</li> </ul> | 3 - 4                         |

| Шлифовъчни дейности                                                                                                                                                              | Степени на регулиращото копче |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Междинни шлайфване ба байцвани повърхности</li> <li>– Почистване на фалцови на прозорец от натурално дърво с шлифовъчна вата</li> </ul> | 2 - 3                         |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Шлайфване байцвани ръбове</li> <li>– Шлайфване на термопластични пластмаси</li> </ul>                                                   | 1 - 2                         |

## 7.2 Смяна на абразивната подложка [4a]

 Оптималните резултати от работа са постижими само с оригинални принадлежности и консумативи. Ако не се използват оригинални принадлежности и консумативи, гаранцията на инструмента е невалидна.

Ако StickFix покритието на абразивната подложка е износено, може да се смени цялата абразивна подложка:

- 1 Отворете четирите винта.
- 2 Свалете надолу абразивната подложка.
- 3 Поставете нова абразивна подложка.
- 4 Затегнете на ръка с четири винта (2,5 Нм).

## 7.3 Закрепване на принадлежностите за шлифване със StickFix [4b]

На абразивните подложки StickFix могат да бъдат закрепвани бързо и лесно подходящите за тях шкурки StickFix и шлифовъчни вати StickFix.

- Притиснете самозалепващите се принадлежности за шлифване върху абразивната подложка.

## 7.4 Прахоизсмукване



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност за здравето поради прахове

- Праховете могат да са опасни за здравето. Затова никога не работете без прахоизсмукване.
- При прахоизсмукване на опасни за здравето прахове винаги спазвайте националните правила.

## Собствено изсмукване с Longlife торба за прах

Шлайфмашината серийно е снабдена със собствено изсмукване. Прахът от шлифване се изсмуква през отворите за изсмукване в

шлифовъчната плоча и се улавя в торбата за прах.

## Монтиране на торбата за прах [5]

- 1 Свържете торбата за прах до фиксиране към машината.



При отслабена мощност на изсмукване изпразнете торбата за прах.

- 1 Притиснете торбата за прах към елементите за задействане.
- 2 Свалете назад торбата за прах.
- 3 Отворете клапата на торбата за прах.
- 4 Изпразнете торбата за прах и изхвърлете отпадъците.

## Изсмукване с Festool мобилна аспирационна система /прахосмукачка/

За да избегнете при по-дълги дейности по шлифване често изпраждане на торбата за прах, към прахоизсмуквателния щуцер може да се свърже [1-4] Festool мобилна аспирационна система /прахосмукачка/ с диаметър на изсмукващия маркуч от 27 мм.

- ① Автоматичното стартиране включва мобилната прахосмукачка автоматично с включване на вибрационната шлайфмашина. Автоматичното стартиране функционира само в комбинация с мрежов адаптер.
- ① Ако електрическата машина се използва в режим с акумулаторна батерия с мобилна прахосмукачка, времето на работа на акумулаторната батерия се намалява. Редуцирането на мощността на засмукване намалява този ефект.
- ① При висока мощност на засмукване поведението на електрическата машина може да се влоши. Редуцирането на мощността на засмукване намалява този ефект.

**Препоръка:** Използвайте антистатичен засмукващ маркуч! По този начин може да бъде намалено статичното електричество.

## 7.5 Защита на ръбовете (Протектор) [6]

Защитата на ръбовете [1-7] намалява възможността абразивната подложка да докосне със страничната си част дадена повърхност (напр. при шлифване по стена или прозорец) и по този начин да се получи откат на инструмента, респ. повреда.

- ❶ Избутайте защитата на ръбовете в жлеба на машината.
- ❷ Фиксирайте двата края на защитата на ръбовете вдясно и вляво.
- ❸ Освободете двата края на защитата на ръбовете.
- ❹ Изтеглете защитата на ръбовете напред.

## 8 Работа с машината



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване

- Закрепвайте обработвания детайл така, че да е във фиксирано неподвижно положение по време на обработка.

#### Спазвайте следните указания:

- Не натискайте прекалено силно машината, за да не я претоварите! Вие ще получите най-добри резултати при шлифване, ако при работа натискате машината със средна сила. Ефективността и качеството на шлифването зависят съществено от избора на правилен шлифовъчен материал.
- Работата по ръбове и в ъгли води до точково натоварване на върха и до повишено генериране на топлина. Ето защо работете с намален натиск.
- Дръжте инструмента за сигурно водене с една ръка върху ръкохватката [1-8].

### 8.1 Предупредителни сигнали

#### Машината се изключва и издава звуков сигнал:

- Изключете машината.

*Акумулаторната батерия е празна.*

- Сменете акумулаторната батерия.

#### Машината се изключва и не издава звуков сигнал:

Машината е прегрята или е претоварена.

- Изключете машината за 30 секунди.
- Натоварвайте по-малко инструмента.

*Ако оборотите на машината след това не се по-стигнат, оставете машината да се охлади.*

## 9 Техническо обслужване и поддържане



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

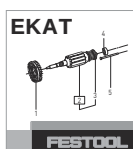
#### Опасност от нараняване, токов удар

- Преди всички работи по поддръжка и грижа винаги сваляйте акумулаторната батерия от електрическата машина.
- Всички работи по техническото обслужване и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да бъдат извършвани само от авторизирана работилница за сервизно обслужване.



**Клиентска служба и ремонт** само от производителя или от сервизни работилници. Най-близкия адрес можете да откриете на:

[www.festool.bg/сервиз](http://www.festool.bg/сервиз)



Използвайте само оригинални резервни части от Festool! Каталожни номера на: [www.festool.bg/сервиз](http://www.festool.bg/сервиз)

За осигуряване на циркулацията на въздуха отворите за охлаждане в корпуса на двигателя трябва да са свободни и чисти.

При намалена мощност или при повишени вибрации продухайте и почистете отворите за охлаждане.

- Поддържайте чисти контактните места на инструмента, акумулаторната батерия и зареждащото устройство.



За поддръжка, грижа, изхвърляне и транспорт на акумулаторната батерия спазвайте приложените към нея указания!

## 10 Принадлежности

Използвайте само оригинални абразивни подложки от Festool. При използване на нискокачествени абразивни подложки може да се получат значителни дебаланси, които да влошат качеството на работата и да увеличат износването на инструмента.

Номерата за поръчка на принадлежности и инструменти Вие можете да намерите във Вашия каталог на Festool или в Интернет на адрес "[www.festool.bg](http://www.festool.bg)".

## 11 Околна среда



**Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук!** Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда.

Спазвайте валидните национални разпоредби.

Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за пунктовете за събиране относно правилното изхвърляне можете да видите на [www.festool.bg/recycling](http://www.festool.bg/recycling).

Информация за REACH: [www.festool.bg/reach](http://www.festool.bg/reach)

## 12 Общи указания

### 12.1 Информация за защита на данните

Електрическият инструмент съдържа чип за автоматично запамятаване на машинни и ра-

ботни данни. Запамятените данни не съдържат директни препратки към конкретни лица. Данните могат да се прочитат със специални уреди безконтактно и се използват от Festool изключително и само за диагностика на грешки, ремонтни дейности и уреждане на гаранционни искове, както и за подобряване на качеството, респ. доусъвършенстване на електрическия инструмент. Излизаща извън тези рамки употреба на данните не се извършва, освен ако няма изрично разрешение от клиента.

### 12.2 Bluetooth®

Словесната марка Bluetooth® и логотата са регистрирани марки на Bluetooth SIG, Inc. и се използват от TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG и съответно от Festool по лиценз.

## 13 Зарядно устройство

### 13.1 Правила за техниката на безопасност



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички инструкции и указания за безопасност.** Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеще при нужда да се консултирате с тях.**

- Този уред може да се използва от **деца** над 8 години, както и от лица с намалени физически, сетивни или ментални способности или с недостиг на опит и познания, ако бъдат наблюдавани или ако бъдат инструктирани за безопасно боравене с уреда и разберат опасностите, които той крие. **Деца** не трябва да си играят с инструмента. Почиването и **потребителската поддръжка** не трябва да се извършват от **деца** без надзор.
- Не отваряйте зарядното устройство!
- Пазете зарядното устройство от метални частици (стружки) или течности!
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не използвайте с това зарядно устройство батерии, които не могат да се презареждат!
- **Не използвайте акумулаторни батерии от други производители с това зарядно устройство. Не използвайте мрежови кабели или чужди акумулаторни батерии за захранване на акумулаторния елек-**

**трически инструмент. Не използвайте зарядни устройства от други производители за зареждане на акумулаторните батерии.** Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.

- Пазете уреда от влага.
- Пазете кабела за свързване към мрежата от топлина, масло и остри ръбове.
- Ако **кабелът за свързване към мрежата** на този уред се повреди, той трябва да се смени от производителя или неговата клиентска служба или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат рисковете.
- Преди употреба проверете уреда за повреди и по-специално кабела за свързване към мрежата, щепсела и корпуса, за да избегнете рисковете. При повреда осигурявайте ремонт само от оторизиран сервиз на клиентската служба.
- **Не покривайте отворите за проветрение на зарядното устройство.** Зарядното устройство иначе може да прегрее и да не функционира правилно.
- **Повреждане или неправилна употреба на акумулаторната батерия може да доведе до поява на дим.** Димът може да раздразни дихателните пътища. Проветрете помещението и при поява на оплаквания потърсете лекар.

### 13.2 Технически данни

| Зарядно устройство                                                      | TCL 6                 | SCA 8           |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------|
| Напрежение на мрежата (вход)                                            | 220 – 240 В~          | 220 – 240 В~    |
| Честота на мрежата                                                      | 50 – 60 Хц            | 50 – 60 Хц      |
| Напрежение на зареждане (изход)                                         | 10,8 – 18 В ---       | 10,8 – 18 В --- |
| Бързо зареждане                                                         | максимално 6 А        | максимално 8 А  |
| Време за зареждане на акумулаторни батерии BP, BPS и BPC, ок.           |                       |                 |
| 1,5 Ач                                                                  | 26 мин                | 26 мин          |
| 2,6 Ач                                                                  | 46 мин                | 46 мин          |
| 4,2 Ач                                                                  | 76 мин                | 76 мин          |
| 3,1 Ач*                                                                 | 33 мин                | 33 мин          |
| 4,0 Ач*                                                                 | 32 мин                | 32 мин          |
| 5,2 Ач*                                                                 | 45 мин                | 33 мин          |
| 6,2 Ач*                                                                 | 53 мин                | 40 мин          |
| Допустим диапазон на температура на зареждане на акумулаторната батерия | –5 °С до +55 °С       |                 |
| Наблюдение на температурата                                             | със съпротивление NTC |                 |

### 13.3 Символи



Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар



Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!



Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!



Подходящо само за работа на закрито



Предпазител в посочена стойност на тока



Предпазни трансформатори



Клас на защита II



Да не се изхвърля като битов отпадък.



Да не се изхвърля като битов отпадък.

▶ Инструкция за боравене

### 13.4 Използуване по предназначението

Подходящи зарядни устройства

- само за зареждане на закрито.
- за зареждане на Festool Lilon акумулаторни батерии BP, BPS и BPC със следните мрежови напрежения и капацитети:

|               |                                          |
|---------------|------------------------------------------|
| 10,8 В (3S1P) | 1,3 Ач, 1,5 Ач                           |
| 10,8 В (3S2P) | 2,6 Ач, 3,0 Ач, 4,2 Ач                   |
| 14,4 В (4S1P) | 1,3 Ач, 1,5 Ач                           |
| 14,4 В (4S2P) | 2,6 Ач, 3,0 Ач, 4,2 Ач, 5,2 Ач*          |
| 18,0 В (5S1P) | 1,3 Ач, 1,5 Ач, 2,6 Ач, 3,1 Ач*, 4,0 Ач* |
| 18,0 В (5S2P) | 2,6 Ач, 3,0 Ач, 4,2 Ач, 5,2 Ач*, 6,2 Ач* |

\* годни за бързо зареждане акумулаторни батерии



При употреба не по предназначение вина носи използващия.

### 13.5 Елементи на уреда

**[1-1]** Отвор за зареждане

**[1-2]** Акумулаторна батерия

**[1-3]** Индикация за остатъчно време (само SCA 8)

**[1-4]** Индикация за статус на зареждане

**[1-5]** Намотаване кабел за свързване към мрежата

**[1-6]** Отвори за проветрение (само SCA 8)

**[2]** Закрепване за стена на зарядно устройство

Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

### 13.6 Пускане в действие



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Недопустимо напрежение или честота!**

**Опасност от злополука**

- ▶ Напрежението в мрежата и честотата на източника на енергия трябва да отговарят с данните, посочени на фирмената табелка.
- ▶ В Северна Америка могат да бъдат използвани само машини на Festool с напрежение 120 V / 60 Хц.

### Стартиране на процес на зареждане

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди въвеждането в експлоатация изцяло размотайте кабела за свързване към мрежата от вдлъбнатината **[1-5]**.

- ▶ Пъхнете щесела на зарядното устройство в модул контакта.
- ▶ Пъхнете акумулаторната батерия **[1-2]** в отвора за зареждане **[1-1]**.

### Закрепване за стена

Вж. фиг. **[2]**.

### 13.7 Работа

#### Значение на LED

След въвеждането в експлоатация на зарядното устройство светодиодът на индикацията за статус на зареждане **[1-4]** става жълт.

#### Самостоятелна проверка SCA 8

Преди светодиодът на индикацията за статус на зареждане да стане жълт, всички светодиоди **[1-3]** и **[1-4]** както и вентилаторът **[1-6]** за ок. 1 сек. се включват.

**Работни състояние на зарядното устройство:****LED жълто - постоянна светлина**

Зарядното устройство е готово за работа.

**LED зелено - мигане**

Акумулаторната батерия се зарежда.

**READY****LED зелено - постоянна светлина - READY**

Акумулаторната батерия е > 80% заредена и готова за работа. На заден план акумулаторната батерия се дозарежда до 100%.

**LED червено - мигане**

Сигнализация за обща неизправност, например: няма пълен контакт, късо съединение, акумулаторната батерия е дефектна и т.н.

**LED червено - постоянна светлина**

Температурата на акумулаторната батерия е извън допустимите гранични стойности. Когато допустимата температура се достигне, зарядното устройство автоматично превключва на зареждане.

**Остатъчно време на зареждане (само SCA 8)**

Индикация на предвижданото остатъчно време на зареждане:

► Вкарайте акумулаторна батерия.

*Индикацията за статус на зареждане [1-4] мига няколко пъти.*

*Предвижданото остатъчно време на зареждане се показва с мигане на съответните светодиоди [1-3].*

**Инструкции за работа**

При постоянни, респ. неколkokратни последователни цикли на зареждане зарядното устройство може да се нагрее. Това обаче е незначително и не сочи технически дефект.

При съхранение в зарядно устройство акумулаторните батерии винаги остават заредени напълно.

Зареждайте акумулаторните батерии само в добре проветрявана среда.

**AIRSTREAM (само SCA 8)**

Зарядното устройство SCA 8 е оборудвано с вентилатор и активно подпомага охлаждането на BP 18...AS/I акумулаторните батерии.

**13.8 Техническо обслужване и поддържане**

**Клиентска служба и ремонт** само от производителя или от сервизни работилници. Най-близкия адрес можете да откриете на:

[www.festool.bg/сервиз](http://www.festool.bg/сервиз)



Използвайте само оригинални резервни части от Festool! Каталожни номера на: [www.festool.bg/сервиз](http://www.festool.bg/сервиз)

**Спазвайте следните указания:**

- За да предотвратите щети, почиствайте зарядното устройство с мека, суха кърпа. Не използвайте разтворители.
- Свързващите контакти върху зарядното устройство се поддържат чисти.
- Отворът за проветрение [1-6] върху зарядното устройство SCA 8 се поддържа свободен.

**13.9 Околна среда**

**Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук!** Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно

изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за пунктовете за събиране отнoсно правилното изхвърляне можете да видите на [www.festool.bg/recycling](http://www.festool.bg/recycling).

**Информация за REACH:** [www.festool.bg/reach](http://www.festool.bg/reach)

## Cuprins

|    |                                     |    |
|----|-------------------------------------|----|
| 1  | Simboluri.....                      | 26 |
| 2  | Instrucțiuni privind siguranța..... | 26 |
| 3  | Utilizarea conform destinației..... | 29 |
| 4  | Date tehnice.....                   | 29 |
| 5  | Elementele aparatului.....          | 30 |
| 6  | Punerea în funcțiune.....           | 30 |
| 7  | Setări.....                         | 30 |
| 8  | Lucrul cu mașina.....               | 32 |
| 9  | Întreținerea și îngrijirea.....     | 33 |
| 10 | Accesorii.....                      | 33 |
| 11 | Mediul înconjurător.....            | 33 |
| 12 | Indicații generale.....             | 33 |
| 13 | Încărcător.....                     | 34 |

## 1 Simboluri



Avertisment privind un pericol general



Avertizare contra electrocutării



Citiți instrucțiunile privind siguranța din cadrul manualului de utilizare!



Purtați căști antifonice!



Purtați o mască de protecție respiratorie!



Purtați ochelari de protecție!



Racordarea cablului de alimentare electrică



Debitarea cu cablul de alimentare electrică racordat



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.



Recomandare, observație



Instrucțiuni de manipulare



Marcajul CE: Confirmă conformitatea sculei electrice cu directivele Comunității Europene.



Aparatul conține un chip pentru stocarea datelor. Consultați capitolul 12.1

## 2 Instrucțiuni privind siguranța

### 2.1 Instrucțiuni generale privind siguranța în cazul utilizării sculelor electrice



**AVERTISMENT! Respectați toate instrucțiunile privind siguranța, indicațiile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică.** Nerespectarea instrucțiunilor următoare se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răniri grave.

**Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și instrucțiunile în vederea consultării ulterioare.**

Noțiunea de „sculă electrică” utilizată în cadrul instrucțiunilor privind siguranța se referă la sculele electrice acționate electric (cu cablu de rețea) sau la sculele electrice cu acumulatori (fără cablu de rețea).

### 1 SIGURANȚA LA LOCUL DE MUNCĂ

- Zona de lucru trebuie să fie menținută curată și bine iluminată.** Dezordinea sau iluminarea necorespunzătoare a zonei de lucru poate duce la producerea de accidente.
- Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care se află lichide, gaze sau praf.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau aburii.
- Țineți la distanță copiii și celelalte persoane pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

### 2 SECURITATEA ELECTRICĂ

- Fișa de racord a sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza de alimentare electrică. Fișa nu poate fi modificată în niciun fel. Nu utilizați fișe adaptoare împreună cu scule electrice protejate prin legare la pământ.** Fișele nemodificate și prizele de alimentare electrică corespunzătoare reduc riscul de electrocutare.
- Evitați contactul corporal cu suprafețele legate la pământ, precum țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigidererele.** Există un risc ridicat de electrocutare atunci când corpul uman este legat la pământ.
- Feriți sculele electrice de ploaie și umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.
- Nu folosiți conductorul de legătură în alte scopuri, cum ar fi transportarea sculei electrice, suspendarea acesteia sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Țineți conductorul de legătură la distanță de**

**sursele de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piesele mobile.** Cablurile de conectare deteriorate sau înfășurate cresc riscul unei electrocutări.

- e. **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai un conductor prelungitor avizat și pentru exterior.** Utilizarea unui conductor prelungitor avizat pentru exterior reduce riscul de electrocutare.
- f. **Dacă punerea în funcționare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate este inevitabilă, utilizați un întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi.** Utilizarea unui întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi reduce riscul de electrocutare.

### 3 SIGURANȚA PERSOANELOR

- a. **Acționați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării sculei electrice se poate solda cu răniri grave.
- b. **Purtați întotdeauna echipament personal de protecție și ochelari de protecție.** Prin purtarea echipamentului personal de protecție, precum masca anti-praf, încălțămintea de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau căști antifonice, în funcție de tipul și aplicația sculei electrice, se reduce riscul de electrocutare.
- c. **Evitați punerea involuntară în funcțiune a sculei. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de a o racorda la sursa de alimentare electrică și/sau la acumulator, precum și înainte de a o ridica sau transporta.** Dacă, în timpul transportării sculei electrice, țineți degetul apăsat pe comutatorul acesteia sau dacă scula electrică este pornită când îl conectați la sursa de alimentare electrică, se pot produce accidente.
- d. **Scoateți instrumentele de reglare sau cheile fixe înainte de conectarea sculei electrice.** Prezența unui accesoriu de lucru sau a unei chei în zona sculei electrice a aparatului poate duce la răniri.
- e. **Evitați pozițiile nefirești ale corpului. Asigurați o poziție fixă și mențineți-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel, puteți controla mai bine scula electrică în situații imprevizibile.

- f. **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Țineți părul și îmbrăcămintea departe de piesele aflate în mișcare.** Îmbrăcămintea largă, bijuteriile sau părul lung pot fi agățate de piesele aflate în mișcare.
- g. **Dacă se pot monta sisteme de aspirare și de captare a prafului, acestea trebuie racordate și utilizate în mod corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate reduce pericolele implicate de prezența prafului în mediul de lucru.
- h. **Nu considerați că sunteți în deplină siguranță și nu încălcați regulile de securitate pentru sculele electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică în urma utilizării îndelungate a acesteia.** Manevrarea neglijentă chiar și pentru o fracțiune de secundă poate duce la răniri grave.

### 4 UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI ELECTRICE

- a. **Nu suprasolicitați scula electrică. Utilizați numai scule electrice adecvate pentru lucrarea dumneavoastră.** Prin utilizarea unor scule electrice corespunzătoare veți lucra mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- b. **Nu folosiți nicio sculă electrică al cărei comutator este defect.** O sculă electrică care nu se mai poate conecta sau deconecta este periculoasă și trebuie reparată.
- c. **Scoateți fișa din priză și/sau scoateți acumulatorul detașabil înainte de a efectua reglaje ale sculei electrice, de a înlocui componentele inserabile ale acesteia sau de a o aduce în stare de repaus.** Prin această măsură de precauție se evită pornirea involuntară a sculei electrice.
- d. **Nu lăsați sculele electrice la îndemâna copiilor. Nu permiteți utilizarea sculei electrice de către persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit instrucțiunile.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- e. **Îngrijiți cu rigurozitate sculele electrice și dispozitivele de lucru. Verificați dacă piesele aflate în mișcare funcționează optim și dacă nu se blochează, dacă componentele sunt rupte sau deteriorate și dacă împiedică funcționarea corespunzătoare a sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea sculei electrice.** Multe dintre accidentele care

au loc se datorează sculelor electrice întreținute necorespunzător.

- f. **Mențineți ascuțite și curate accesoriile așchietoare.** Accesoriile așchietoare cu muchii tăietoare ascuțite se înțepenesc mai puțin și sunt mai ușor de ghidat.
- g. **Utilizați scula electrică, dispozitivul inseparabil, dispozitivele de lucru etc. conform acestor instrucțiuni. Luați în considerare condițiile de lucru și activitatea care trebuie efectuată.** Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații de lucru decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.
- h. **Mânerele trebuie să fie menținute uscate și curate, fără urme de ulei sau unsoare.** Mânerele cu suprafețe alunecoase nu permit operarea și controlul în siguranță al sculei electrice în situații neprevăzute.

## 5 UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI CU ACUMULATOR

- a. **Încărcați acumulatorii numai în încărcătoare recomandate de producător.** În cazul utilizării unui încărcător cu alte tipuri de acumulatori decât cele cu care este compatibil, există pericolul de incendiu.
- b. **Utilizați numai acumulatorii prevăzuți pentru sculele electrice respective.** Utilizarea de acumulatori necorespunzători poate duce la vătămări și pericol de incendiu.
- c. **Țineți acumulatorul neutilizat departe de agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea provoca scurtcircuitarea contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate cauza arsuri sau un incendiu.
- d. **În cazul utilizării greșite, există pericolul de scurgere a lichidului din acumulator. Evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental cu acest lichid, clătiți imediat cu apă zona corporală afectată. În cazul contactului lichidului cu ochii, solicitați suplimentar asistență medicală.** Lichidul care se scurge din acumulator poate provoca iritații ale pielii sau arsuri.
- e. **Nu utilizați acumulatori deteriorați sau modificați.** Acumulatorii deteriorați sau modificați se pot comporta imprevizibil și pot provoca incendii, explozii sau vătămări.
- f. **Nu expuneți acumulatorii la flăcări sau la temperaturi înalte.** Flăcările și temperaturile de peste 130 °C pot provoca explozii.

- g. **Respectați toate instrucțiunile privind încărcarea și nu încărcați niciodată acumulatorul sau scula cu acumulator în medii cu temperaturi mai mari decât cele specificate în instrucțiunile de utilizare.** Încărcarea greșită sau în medii cu temperaturi necorespunzătoare poate distruge acumulatorul și crește pericolul de incendiu.

## 6 SERVICE

- a. **Scula electrică trebuie să fie reparată numai de către personal de specialitate calificat și trebuie utilizată numai cu piese de schimb originale.** Numai astfel poate fi garantată menținerea securității sculei electrice.
- b. **Nu efectuați niciodată operații de întreținere a unor acumulatori deteriorați.** Toate operațiile de întreținere a acumulatorilor trebuie efectuate numai de către producător sau de centrele de asistență pentru clienți omologate.
- c. **În cadrul lucrărilor de reparație și întreținere trebuie utilizate numai piese originale.** Utilizarea de accesorii sau piese de schimb necorespunzătoare se poate solda cu electrocutări sau răniri.

**Respectați manualul de utilizare a încărcătorului și acumulatorului.**

### 2.2 Instrucțiuni de protecție a muncii specifice mașinii

- **În timpul lucrărilor pot rezulta pulberi nocive pentru sănătate (de exemplu, strat de acoperire cu conținut de plumb și câteva esențe de lemn).** Atingerea sau inhalarea acestor pulveri poate reprezenta un pericol pentru operator sau pentru persoanele aflate în apropiere. Respectați prescripțiile de securitate naționale.



Pentru protecția sănătății dumneavoastră, purtați o mască de protecție respiratorie P2. În incintele închise asigurați o ventilare suficientă și utilizați un echipament de aspirare.



În timpul lucrărilor de șlefuire purtați ochelari de protecție.

- **Curățați cu apă, cu mijloace de lucru îmbibate cu ulei, ca de ex. o pernă de șlefuire sau pâslă de polișare și lăsați-le la uscat desfăcute.** Mijloacele de lucru îmbibate cu ulei se pot autoaprinde.
- **Atenție pericol de incendiu! Evitați supraîncălzirea materialului de șlefuit și a**

**mașinii de șlefuit. Goliți în permanență înainte de pauzele de lucru vasul de praf.**

Praful de șlefuire din sacul filtrant, respectiv filtrul aparatului mobil de aspirare, se poate autoaprinde în condiții nefavorabile, cum ar fi scânteile volante de la șlefuirea metalelor. Un pericol deosebit apare dacă praful de șlefuire este amestecat cu resturi de lac, polyuretan sau alte substanțe chimice și materialul de șlefuit este fierbinte după un lucru îndelungat.

- **În cazul lovirii aparatului, verificați dacă scula electrică și talpa de șlefuit prezintă deteriorări. Demontați talpa de șlefuit pentru a o examina amănunțit. Dispuneți repararea componentelor deteriorate înainte de utilizare.** Tălpile de șlefuit rupte și deteriorările pot provoca vătămări și compromiterea siguranței mașinii.
- **Utilizați numai tălpi de șlefuit originale Festool.**
- **În cazul utilizării sacului de colectare a prafului Longlife, se poate produce o încărcare electrostatică. Utilizați întotdeauna cu scula electrică, dacă este posibil, un furtun de aspirare antistatic (AS).** O electrocutare ușoară poate distra atenția utilizatorului, putându-se produce astfel un accident.
- Utilizați adaptorul de rețea numai cu acest aparat.
- Utilizați adaptorul de rețea numai cu un cablu plug it original de la Festool.

### 2.3 Valorile de emisie

Nivelurile standard de zgomot stabilite conform EN 62841 (consultați declarația de conformitate CE) sunt următoarele:

|                                     | DTSC 400Li | RTSC 400Li |
|-------------------------------------|------------|------------|
| Nivelul presiunii acustice $L_{PA}$ | 68 dB(A)   | 68 dB(A)   |
| Nivelul puterii acustice $L_{WA}$   | 79 dB(A)   | 79 dB(A)   |
| Factorul de insecuritate K          | 3 dB       | 3 dB       |

## 4 Date tehnice

| Șlefuitor cu mișcare oscilatorie cu acumulator | DTSC 400Li                     | RTSC 400Li                     |
|------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Tensiunea                                      | 18 - 20 V                      | 18 - 20 V                      |
| Turația (regim de mers în gol)                 | 6000 - 10000 min <sup>-1</sup> | 6000 - 10000 min <sup>-1</sup> |



### PRECAUȚIE

**Sunetul incident în timpul lucrului**

**Vătămarea uzului**

► Folosiți căști antifonice!

Valoarea emisiei de vibrații  $a_h$  (suma vectorială pe cele trei direcții) și factorul de insecuritate K determinat conform EN 62841 (consultați declarația de conformitate CE):

|                                            | DTSC 400Li             | RTSC 400Li         |
|--------------------------------------------|------------------------|--------------------|
| Valoarea emisiei de vibrații (3 axe) $a_h$ | < 2,5 m/s <sup>2</sup> | 3 m/s <sup>2</sup> |
| Factorul de insecuritate K                 | 2 m/s <sup>2</sup>     | 2 m/s <sup>2</sup> |

Valorile de emisiune (vibrație, zgomot)

- servesc la compararea mașinilor,
- sunt adecvate și pentru o evaluare preliminară a solicitărilor cauzate de vibrațiile și zgomotele din timpul utilizării
- reprezintă aplicațiile principale ale aparatului electric.

Creștere posibilă la alte aplicații, cu alte aparate sau întreținute insuficient. Acordați atenție timpilor de mers în gol și repaus ale mașinii!

## 3 Utilizarea conform destinației

Conform destinației, șlefuitoarele sunt prevăzute pentru șlefuirea lemnului, materialului plastic, materialului compozit, culorii/vopselelor, materialului de șpăcluit și materialelor asemănătoare. Prelucrarea metalelor și materialelor de lucru care conțin azbest este interzisă.

Datorită siguranței electrice, aparatul nu trebuie să fie umed și să nu fie pus în funcțiune într-un mediu umed. Aparatul nu trebuie utilizat decât pentru șlefuiuri uscate.



În caz de utilizare neconformă, utilizatorul este răspunzător.

| Șlefuitor cu mișcare oscilatorie cu acumulator   | DTSC 400Li   | RTSC 400Li  |
|--------------------------------------------------|--------------|-------------|
| Cursa de șlefuire                                | 2,0 mm       | 2,0 mm      |
| Talpă de șlefuit                                 | 100 x 150 mm | 80 x 130 mm |
| Greutate (fără acumulatori, cu talpă de șlefuit) | 1,0 kg       | 1,0 kg      |

## 5 Elementele aparatului

- [1-1]** Comutatorul de pornire/ oprire
- [1-2]** Pachet de acumulatori
- [1-3]** Indicator de capacitate
- [1-4]** Ștuțul de aspirare
- [1-5]** Reglarea turației
- [1-6]** Talpă de șlefuit
- [1-7]** Apărătoarea pentru margini (protector)
- [1-8]** Mâner (suprafețe de prindere izolate)
- [1-9]** Adaptor de rețea cu racord plug it\*
- [1-10]** Cablu „plug it”\*
- [1-11]** Sac de colectare a prafului Longlife

\* nu se află la toate variantele în pachetul de livrare

Unele accesorii ilustrate sau descrise nu sunt incluse în pachetul de livrare.

## 6 Punerea în funcțiune

### 6.1 Pornirea/ oprirea

Comutatorul **[1-1]** este utilizat ca și comutator de pornire/ oprire (I = PORNIT, 0 = OPRIT).

- i** Dacă acumulatorul este descărcat, aduceți imediat comutatorul de pornire/oprire în poziția de OPRIRE după întreruperea alimentării electrice sau la scoaterea fișei de rețea din priza de alimentare electrică. Această procedură împiedică repornirea necontrolată.

### 6.2 Acumulator

- Introducerea acumulatorului **[2a]**
- Scoaterea acumulatorului **[2b]**

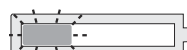
#### Indicator de capacitate

Prin apăsarea tastei verzi de pe indicatorul de capacitate **[1-3]**, este afișată starea de încărcare a acumulatorului:

 70 - 100%

 40 - 70%

 15 - 40%

 < 15%

**Recomandare:** Încărcați acumulatorul înainte de a continua să-l utilizați.

### 6.3 Adaptor de rețea



#### AVERTISMENT

##### Tensiune sau frecvență inadmise!

##### Pericol de accidente

- Tensiunea rețelei și frecvența sursei electrice trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație.
- În America de Nord nu pot fi utilizate decât mașini Festool cu datele de tensiune 120 V/60 Hz.

Adaptorul de rețea (accesorii parțiale) permite utilizarea șlefuitorului cu acumulator ca adaptor de rețea, astfel încât alimentarea electrică să fie asigurată parțial. Utilizarea sistemului automat de conectare/deconectare al aspiratorului mobil este posibilă în combinație cu adaptorul de rețea.

- i** La aspiratoarele mobile mai vechi, sistemul automat de conectare/deconectare este activat, după caz, doar sub sarcină și nu la mersul în gol, din cauza puterii nominale scăzute.

- Montarea adaptorului de rețea **[3a]**
- Conectarea adaptorului de rețea cu cablul „plug it” **[3b]**
- Decuplarea adaptorului de rețea **[3c]**
- Decuplarea adaptorului de rețea de la cablul „plug it” **[3d]**

## 7 Setări



#### AVERTISMENT

##### Pericol de rănire

- Înainte de efectuarea de lucrărilor la scula electrică, scoateți acumulatorii din scula electrică.

## 7.1 Partea electronică

### Pornire atenuată

Pornirea atenuată reglată electronic asigură pornirea fără șocuri a mașinii.

### Siguranța termică

Pentru a evita supraîncălzirea motorului, se limitează la o temperatură a motorului prea ridicată puterea consumată. Dacă temperatura crește în continuare, scula electrică se deconectează. O nouă pornire este posibilă numai după răcirea motorului.

### Turație constantă

Turația preselectată a motorului este menținută constantă prin mijloace electronice. În cazul utilizării conform destinației (forță de apăsare adecvată) se atinge astfel o viteză de șlefuire constantă.

### Reglarea turației

Turația se poate regla cu roțița de reglare **[1-5]** între 6000 și 10000 min<sup>-1</sup>.

Pentru operațiile de șlefuire, sunt recomandate următoarele reglaje de la roțița de reglare **[1-5]**:

| Operații de șlefuire                                                                                                                                                                                                                                                       | Poziția roțiței de reglare |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Șlefuire cu frecare maximă</li> <li>– Îndepărtarea prin șlefuire a vopselei vechi</li> <li>– Șlefuirea lemnului și furnirului înainte de lăcuire</li> <li>– Șlefuirea intermediară a lacului pe suprafețe</li> </ul>              | 5 - 6                      |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Șlefuirea lacului preliminar aplicat în strat subțire</li> <li>– Șlefuirea lemnului cu material textil de șlefuit</li> <li>– Teșirea muchiilor la piesele de lemn</li> <li>– Netezirea suprafețelor din lemn grunduite</li> </ul> | 4 - 5                      |

| Operații de șlefuire                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Poziția roțiței de reglare |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Șlefuirea lemnului natural și muchiilor de furnir</li> <li>– Șlefuirea în falțul ferestrelor și ușilor</li> <li>– Șlefuirea intermediară a lacului de pe muchii</li> <li>– Polizarea ferestrelor din lemn natural, cu material textil de șlefuit</li> <li>– Netezirea suprafeței lemnului înainte de băițuire, cu material textil de șlefuit</li> <li>– Frecarea sau desprinderea pastei de var în exces, cu material textil de șlefuit</li> </ul> | 3 - 4                      |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Șlefuirea intermediară a lacului de pe suprafețe băițuite</li> <li>– Curățarea spaletului de fereastră din lemn natural, cu material textil de șlefuit</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 2 - 3                      |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Șlefuirea muchiilor băițuite</li> <li>– Șlefuirea materialelor sintetice termoplastice</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1 - 2                      |

## 7.2 Schimbarea sabotului de șlefuire [4a]



Un rezultat optim de lucru se obține numai cu accesorii și materialele consumabile originale. Dacă nu se montează accesorii sau materiale consumabile originale, se anulează garanția.

Dacă stratul StickFix al tălpii de șlefuit este uzat, talpa de șlefuit poate fi înlocuită complet:

- ➊ Desfaceți cele patru șuruburi.
- ➋ Detașați în jos talpa de șlefuit.
- ➌ Atașați noua talpă de șlefuit.
- ➍ Fixați-o strângând manual cele patru șuruburi (2,5 Nm).

## 7.3 Fixarea accesoriilor de șlefuire cu StickFix [4b]

Pe talpa de șlefuit StickFix se pot fixa rapid și simplu hârtii abrazive StickFix și materiale abrazive textile StickFix corespunzătoare.

- Apăsați accesoriul de șlefuit autoaderent pe talpa de șlefuit.

## 7.4 Aspirare



### AVERTISMENT

#### Periclitarea sănătății prin pulberi

- Pulberile pot periclita sănătatea. De aceea nu lucrați niciodată fără aspirare.
- Respectați dispozițiile la nivel național, la aspirarea pulberilor care periclitează sănătatea.

#### Aspirator cu sac de colectare a prafului Longlife

Șlefuitoarele sunt echipate în dotarea de serie cu un aspirator propriu. Praful rezultat în urma operației de șlefuire este aspirat prin deschiderile de aspirare din discul de șlefuire și captat în sacul de colectare a prafului.

#### Montarea sacului de colectare a prafului [5]

- ❶ Montați sacul de colectare a prafului la mașină și fixați-l în poziție.



Dacă puterea de aspirare scade, goliți sacul de colectare a prafului.

- ❶ Apăsați sacul de colectare a prafului pe elementele de acționare.
- ❷ Trageți sacul de colectare a prafului spre partea posterioară.
- ❸ Deschideți clapeta de la sacul de colectare a prafului.
- ❹ Goliți sacul de colectare a prafului și eliminați deșeurile.

#### Aspirarea cu aparatul mobil de aspirare Festool

Pentru a evita, în cazul lucrărilor de șlefuire îndelungate, necesitatea golirii frecvente a sacului de colectare a prafului, ștuțul de aspirație [1-4] se poate racorda un aparat mobil de aspirare Festool cu diametrul furtunului de aspirare de 27 mm.

- ❶ Sistemul automat de pornire conectează automat aspiratorul mobil cu șlefuitorul cu mișcare oscilatorie. Sistemul automat de pornire funcționează numai în combinație cu adaptorul de rețea.
- ❶ Dacă scula electrică este utilizată cu un aspirator mobil în regimul cu acumulatori, durata de funcționare a acumulatorului este redusă. Reducerea puterii de aspirare reduce acest efect.

- ❶ În cazul unei puteri înalte de aspirare, comportamentul la ghidare al sculei electrice poate fi compromis. Reducerea puterii de aspirare reduce acest efect.

**Recomandare:** Utilizați furtunul de aspirare antistatic! Ca urmare, se poate reduce încărcarea electrică.

## 7.5 Apărătoarea pentru margini (protector) [6]

Apărătoarea pentru margini [1-7] împiedică contactul tălpii de șlefuit cu partea periferică a suprafețelor (de exemplu, în cazul șlefuirii de-a lungul unui perete) și, astfel, producerea unui recul al mașinii, respectiv producerea unor deteriorări.

- ❶ Deplasați apărătoarea pentru margini în canelura mașinii.
- ❷ Blocați cele două capete din dreapta și stânga ale apărătoarei pentru margini.
- ❸ Desfaceți cele două capete ale apărătoarei pentru margini.
- ❹ Desprindeți apărătoarea pentru margini începând cu porțiunea frontală a acesteia.

## 8 Lucrul cu mașina



### AVERTISMENT

#### Pericol de accidentare

- Fixați întotdeauna piesa de lucru astfel încât să nu se poată mișca pe parcursul prelucrării.

#### Respectați următoarele indicații:

- Nu suprasolicitați mașina prin apăsare prea puternică! Obțineți cel mai bun rezultat de șlefuire dacă lucrați cu o presiune constantă de apăsare. Puterea și calitatea șlefuirii depind esențial de alegerea materialului abraziv potrivit.
- Lucrul în colțuri și pe muchii are drept consecință frecventă solicitarea punctuală a vârfului și determină generarea unei cantități mai mari de căldură. De aceea, este recomandat să lucrați cu presiune redusă.
- Pentru o ghidare sigură, țineți cu o mână de mânerul mașinii [1-8].

### 8.1 Semnale de avertizare

#### Mașina se deconectează și emite semnale sonore:

- Deconectați mașina.  
*Acumulatorul este încărcat.*

- Schimbați acumulatorul.

### Mașina se deconectează și nu emite semnale sonore:

Aparatul este supraîncălzit sau a fost supraîncărcat.

- Deconectați mașina timp de 30 de secunde.
- Solicitați mașina mai puțin.

*Dacă turația mașinii nu este atinsă, lăsați mașina să se răcească.*

## 9 Întreținerea și îngrijirea



### AVERTISMENT

#### Pericol de vătămare, de electrocutare

- Înainte de toate lucrările de întreținere și îngrijire, demontați acumulatorul sau adaptorul de rețea de la sula electrică!
- Toate lucrările de întreținere curentă și de reparații care necesită o carcasă a motorului trebuie realizate doar de un atelier autorizat al serviciului pentru clienți.



**Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile** pot fi asigurate numai de producător sau de atelierele de service. Pentru cel mai apropiat sediu, accesați: [www.festool.ro/](http://www.festool.ro/)

service



Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Pentru codul de comandă, accesați: [www.festool.ro/service](http://www.festool.ro/service)

Pentru a asigura circulația aerului, orificiile aerului de răcire din carcasa motorului trebuie să fie menținute întotdeauna libere și curate.

La scăderea puterii sau la vibrații ridicate suflați și curățați orificiile pentru aerul de răcire.

- Mențineți curate contactele de la sula electrică, încărcător și pachetul de acumulatori.



Pentru întreținerea curentă, îngrijirea, eliminarea ca deșeu și transportul pachetului de acumulatori, respectați indicațiile atașate pachetului de acumulatori!

## 10 Accesorii

Utilizați numai tălpi de șlefuit originale Festool. Utilizarea unor tălpi de șlefuit de calitate infe-

rioară poate provoca excentricități considerabile, care compromit calitatea rezultatelor lucrării și cresc gradul de uzură a mașinii.

Numărul de comandă pentru accesorii și unelte îl găsiți în catalogul Festool sau la pagina de internet „[www.festool.com](http://www.festool.com)”.

## 11 Mediul înconjurător



**Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere!** Aparatele, accesoriile și ambalajele trebuie să fie eliminate

ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu.

Informațiile referitoare la centrele de colectare ecologică pot fi consultate accesând

[www.festool.ro/recycling](http://www.festool.ro/recycling).

**Informații de REACH:** [www.festool.ro/reach](http://www.festool.ro/reach)

## 12 Indicații generale

### 12.1 Informații privind protecția datelor

Scula electrică conține un cip pentru salvarea automată a datelor mașinii și a datelor de lucru. Datele salvate nu conțin referiri directe la utilizator.

Datele pot fi exportate fără contact cu aparate speciale și sunt utilizate de Festool exclusiv pentru diagnoza pe baza erorilor, derularea reparațiilor și garanției, precum și pentru îmbunătățirea calității, respectiv perfecționarea sculei electrice. Fără aprobarea explicită a clientului, datele nu vor fi utilizate în afara acestui cadru.

### 12.2 Bluetooth®

Marca verbală Bluetooth® și siglele reprezintă mărci înregistrate ale Bluetooth SIG, Inc. și sunt utilizate de către TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG și, în consecință, și de Festool, sub licență.

## 13 Încărcător

### 13.1 Instrucțiuni privind siguranța



#### **AVERTISMENT! Citiți toate instrucțiunile privind siguranța și indicațiile.**

Nerespectarea instrucțiunilor privind siguranța și indicațiilor se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răniri grave.

#### **Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și de utilizare în vederea consultării ulterioare.**

- Acest aparat poate fi folosit de **copiii** cu vârste începând de la opt ani, precum și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu dețin suficiente cunoștințe ori nu au suficientă experiență numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în prealabil cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și dacă înțeleg pericolele care pot rezulta. **Copiii** nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și **întreținerea** nu trebuie să fie efectuate de către **copii** decât sub strictă supraveghere.
- Nu deschideți încărcătorul!
- Protejați încărcătorul împotriva contactului cu particulele metalice (de exemplu, șpanul metalic) sau cu lichidele!
- **AVERTISMENT!** Nu utilizați baterii care nu pot fi reîncărcate cu acest încărcător!
- **Nu utilizați acumulatori de la alți producători cu acest încărcător. Nu utilizați surse de rețea sau acumulatori de la alți producători în vederea utilizării sculei electrice cu acumulator. Nu utilizați încărcătoare de la alți producători pentru a încărca acumulatorii.** Utilizarea de accesorii care nu sunt recomandate de producător poate duce la electrocutare și/sau la accidente grave.
- Protejați aparatul împotriva umidității.
- Evitați contactul cablului alimentare electrică cu suprafețele fierbinți, uleiul și muchiile ascuțite.
- În cazul în care **cablul de alimentare electrică** al acestui aparat este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător sau de serviciul de asistență pentru clienți ori de o persoană calificată, pentru a evita pericolele.
- Înainte de utilizare, verificați dacă aparatul prezintă deteriorări, în special cablul de alimentare electrică, fișa și carcasa, pentru a evita pericolele. În cazul în care există deteriorări, solicitați repararea acestora exclusiv la un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.
- **Nu acoperiți fantele de ventilare ale încărcătorului.** În caz contrar, încărcătorul se poate supraîncălzi și va funcționa necorespunzător.

- **În cazul deteriorării și utilizării necorespunzătoare a acumulatorilor, poate rezulta scurgerea de vapori.** Vaporii pot irita căile respiratorii. Deplasați-vă într-un spațiu cu aer curat și consultați un medic.

### 13.2 Date tehnice

| Încărcător                                                                   | TCL 6                      | SCA 8         |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|---------------|
| Tensiune din rețea (intrare)                                                 | 220 - 240 V~               | 220 - 240 V~  |
| Frecvență din rețea                                                          | 50 - 60 Hz                 | 50 - 60 Hz    |
| Tensiune de încărcare (ieșire)                                               | 10,8 - 18 V =              | 10,8 - 18 V = |
| Încărcare rapidă                                                             | max. 6 A                   | max. 8 A      |
| Duratele de încărcare pentru acumulatorii BP, BPS și BPC sunt de aproximativ |                            |               |
| 1,5 Ah                                                                       | 26 min                     | 26 min        |
| 2,6 Ah                                                                       | 46 min                     | 46 min        |
| 4,2 Ah                                                                       | 76 min                     | 76 min        |
| 3,1 Ah*                                                                      | 33 min                     | 33 min        |
| 4,0 Ah*                                                                      | 32 min                     | 32 min        |
| 5,2 Ah*                                                                      | 45 min                     | 33 min        |
| 6,2 Ah*                                                                      | 53 min                     | 40 min        |
| Intervalul admisibil al temperaturii de încărcare a acumulatorului           | De la -5 °C până la +55 °C |               |
| Sistemul de monitorizare a temperaturii                                      | prin rezistență NTC        |               |

### 13.3 Simboluri



Avertisment privind un pericol general



Avertizare contra electrocutării



Citiți instrucțiunile privind siguranța din cadrul manualului de utilizare!



Citiți instrucțiunile privind siguranța din cadrul manualului de utilizare!



Adecvat numai pentru utilizarea în interior



Siguranță cu specificarea valorii curen-  
tului



Transformatoare de siguranță



Clasa de siguranță II



Nu eliminați aparatul împreună cu de-  
șeurile menajere.



Nu eliminați aparatul împreună cu de-  
șeurile menajere.

### ► Instrucțiuni de manipulare

#### 13.4 Utilizarea conform destinației

Încărcătoare adecvate

- numai pentru utilizarea în interior.
- pentru încărcarea acumulatorilor litiu-ion Festool BP, BPS și BPC cu următoarele tensiuni nominale și capacități:

|               |                                             |
|---------------|---------------------------------------------|
| 10,8 V (3S1P) | 1,3 Ah, 1,5 Ah                              |
| 10,8 V (3S2P) | 2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah                      |
| 14,4 V (4S1P) | 1,3 Ah, 1,5 Ah                              |
| 14,4 V (4S2P) | 2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*             |
| 18,0 V (5S1P) | 1,3 Ah, 1,5 Ah, 2,6 Ah, 3,1 Ah*,<br>4,0 Ah* |
| 18,0 V (5S2P) | 2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*,<br>6,2 Ah* |

\* acumulatori cu încărcare rapidă



Utilizatorul este singurul răspunzător în  
cazul utilizării neconforme cu destinația.

## 13.5 Elementele aparatului

- [1-1]** Compartiment de încărcare
- [1-2]** Acumulator
- [1-3]** Indicatorul timpului de încărcare rămas (numai la SCA 8)
- [1-4]** Indicatorul de stare a încărcării
- [1-5]** Înfășurarea cablului de alimentare electrică
- [1-6]** Orificii de aerisire (numai la SCA 8)
- [2]** Fixarea pe perete a încărcătorului

Imaginile specificate se regăsesc la începutul manualului de utilizare în limba germană.

## 13.6 Punerea în funcțiune



### AVERTISMENT

#### Tensiune sau frecvență inadmisibilă!

##### Pericol de accidentare

- Tensiunea din rețea și frecvența sursei electrice trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța cu date tehnice.
- În America de Nord nu pot fi utilizate decât mașini Festool cu o tensiune de 120 V / 60 Hz.

### Pornirea procesului de încărcare

**AVERTISMENT!** Înainte de punerea în funcțiune, derulați complet cablul de alimentare electrică din locașul său **[1-5]**.

- Introduceți în priză fișa încărcătorului.
- Introduceți acumulatorul **[1-2]** în compartimentul de încărcare **[1-1]**.

### Fixarea pe perete

Consultați imaginea **[2]**.

## 13.7 Punerea în funcțiune

### Semnificația LED-urilor

După punerea în funcțiune a încărcătorului, culoarea LED-ului indicatorului de stare a încărcării **[1-4]** se schimbă în galben.

### Autoverificarea SCA 8

Înainte ca LED-ul indicatorului de stare a încărcării să își schimbe culoarea în galben, toate LED-urile **[1-3]** și **[1-4]**, precum și ventilatorul **[1-6]** se activează timp de aproximativ 1 secundă.

### Stările de funcționare ale încărcătorului:



#### LED-ul galben - Aprindere fixă

Încărcătorul este gata de funcționare.



#### LED-ul verde - Aprindere intermitentă

Acumulatorul se încarcă.

**READY**

#### LED-ul verde - Aprindere fixă - READY

Acumulatorul este încărcat în proporție de > 80% și este gata de utilizare. În fundal, acumulatorul se încarcă în continuare până la 100%.



#### LED-ul roșu - Aprindere intermitentă

Afișare generală a erorilor, de exemplu, contact slăbit, scurtcircuit, acumulator defect etc.



#### LED-ul roșu - Aprindere fixă

Temperatura acumulatorilor este în afara valorilor limită admise. Imediat ce este atinsă temperatura admisă, încărcătorul intră automat în modul de încărcare.



#### Timpul de încărcare rămas (numai la SCA 8)

Indicatorul timpului de încărcare rămas estimat:

- Introduceți acumulatorul.

*Indicatorul de stare a încărcării **[1-4]** se aprinde intermitent de mai multe ori.*

*Timpul de încărcare rămas estimat este indicat prin aprinderea intermitentă a LED-ului corespunzător **[1-3]**.*

### Indicații de lucru

În cazul ciclurilor de încărcare continue, respectiv succesive, încărcătorul se poate încălzi. Acest lucru nu comportă, însă, riscuri și nu reprezintă o defecțiune tehnică.

În cazul păstrării acumulatorilor în încărcător, aceștia rămân în permanență complet încărcăți.

Încărcați acumulatorii numai într-un mediu bine aerisit.

### AIRSTREAM (numai la SCA 8)

Încărcătorul SCA 8 este dotat cu un ventilator și susține astfel în mod activ răcirea acumulatorilor de la BP 18...AS/I.

## 13.8 Întreținerea și îngrijirea



### Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile pot fi asigurate numai de producător sau de atelierile de service. Pentru cel mai apropiat sediu, accesați: [www.festool.ro/](http://www.festool.ro/)

service



Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Pentru codul de comandă, accesați: [www.festool.ro/service](http://www.festool.ro/service)

#### **Țineți cont de următoarele observații:**

- Pentru a evita defecțiunile, este necesară curățarea încărcătorului utilizând o lavetă moale, uscată. Nu utilizați solvenți.
- Păstrați curate contactele de la încărcător.
- Mențineți libere fantele de ventilare **[1-6]** de la încărcătorul SCA 8.

### **13.9 Mediul înconjurător**



**Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere!** Aparatele, accesoriile și ambalajele trebuie să fie eliminate

ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu.

Informațiile referitoare la centrele de colectare ecologică pot fi consultate accesând

[www.festool.ro/recycling](http://www.festool.ro/recycling).

**Informații de REACH:** [www.festool.ro/reach](http://www.festool.ro/reach)

| Ladegerät<br>Charger<br>Chargeur | Seriennummer *<br>Serial number *<br>N° de série *<br>(T-Nr.) |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| TCL 6                            | 10018723, 10021781, 10452968                                  |
| SCA 8                            | 10018186, 10018480                                            |

**bg** **ЕС декларация за съответствие.** Ние заявяваме на собствена отговорност, че настоящият продукт съответства на всички релевантни изисквания на следните Директиви на ЕС и следните стандарти и нормативни документи са взети под внимание:

**et** **EL-vastavusdeklaratsioon.** Kinnitame ainuvas-  
tutajatena, et käesolev toode vastab järgmiste Euroopa  
Liidu direktiivide nõuetele ning on kooskõlas järgmiste  
standardite ja normatiivsete dokumentidega:

**hr** **EU izjava o sukladnosti.** Izjavljujemo pod vlasti-  
tom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim  
važnim zahtjevima sljedećih Direktiva EU i da se pola-  
zilo od sljedećih normi ili normativnih dokumenata:

**lv** **ES atbilstības deklarācija.** Mēs ar pilnu atbildību  
paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst visām svarīgā-  
kajām šādu EK direktīvu prasībām un ir izgatavots  
atbilstoši šādiem standartiem vai normatīvajiem  
dokumentiem:

**lt** **ES atitikties deklaracija.** Prisiimdami visą atsa-  
komybę pareiškiame, kad šis gaminys tenkina visus  
svarbius toliau nurodytų ES direktyvų reikalavimus, ir  
kad jį projektuojant, buvo panaudotos toliau nurodytos  
normos arba normatyviniai dokumentai:

**sl** **EU izjava o skladnosti.** S polno odgovornostjo  
izjavljamo, da je ta proizvod skladden z vsemi veljavnimi  
zahtevami naslednjih direktiv EU in da izpolnjuje zahte-  
ve naslednjih standardov ali normativnih dokumentov:

**hu** **EU megfelelősségi nyilatkozat.** Kizárólagos  
felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék  
az alábbi EU-irányelvek minden vonatkozó követelmé-  
nyének megfelel az alábbi szabványok vagy normatív  
dokumentumok alapul vételével:

**el** **Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.** Δηλώνουμε  
με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν  
συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις  
των ακόλουθων οδηγιών της ΕΕ και ότι έχουν  
χρησιμοποιηθεί τα ακόλουθα πρότυπα ή κανονιστικά  
έγγραφα:

**sk** **EÚ vyhlásenie o zhode.** Zodpovedne vyhlasuje-  
me, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými  
požiadavkami nasledujúcich smerníc EÚ a vychádza  
z nasledujúcich noriem alebo normatívnych dokumen-  
tov:

**ro** **Declarație de conformitate UE.** Declarăm pe  
proprie răspundere că acest produs este conform cu  
toate cerințele relevante din următoarele directive UE  
și că se bazează pe următoarele norme sau documen-  
te normative:

**tr** **AB Uygunluk Beyanı.** Bütün sorumlulukları fir-  
mamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklan-  
an ilgili AB direktiflerinin yönetmeliklerini, norm ve  
norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt  
ederiz:

**sr** **EU deklaracija o usaglašenosti.** Mi izjavljujemo  
na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen  
sa svim relevantnim zahtevima sledećih EU direktiva i  
da su korišćeni sledeći standardi ili normativni doku-  
menti:

**is** **ESB-samræmisyfirlýsing.** Við staðfestum hér  
með á eigin ábyrgð að vara þessi samræmist öllum  
viðeigandi kröfum í eftirfarandi ESB-tilskipunum  
og að eftirfarandi staðlar eða normskjöl lágu til  
grundvallar:

2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019  
+ A2:2019 + A14:2019,  
EN 60335-2-29:2004 + A11:2018,  
EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:2015,  
EN IEC 61000-3-2:2019,  
EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019, EN 62233:2008,  
EN IEC 63000:2018



Unterzeichnet für und im Namen von/  
Signed on behalf of and in name of/  
Signé pour et au nom de

**Festool GmbH**

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen  
GERMANY

Wendlingen, 2021-07-21

Markus Stark  
Head of Product Development

Ralf Brandt  
Head of Product Conformity

\* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 -  
49999999

in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 -  
49999999

dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 -  
49999999